

Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России,
Институт языкознания РАН

**Итоговые документы, подготовленные в ходе научно-исследовательской работы
“Разработка плана и методик сохранения и возрождения языков России”**

3. Российские практики сохранения, возрождения и развития языков

М. Э. А. Винклер, О. М. Павлова

Оглавление

1. Введение	6
1.1. История вопроса и обзор работ предшественников	7
1.2. Цели, задачи и актуальность исследования	10
1.3. Методология	12
1.3.1. Терминология	12
1.3.2. Инструментарий	13
1.3.3. Сбор данных	13
2. Описание выполненной работы	14
2.1. Структура классификации	14
2.1.1. Категории, подкатегории, практики	14
2.1.2. Система тегов	16
2.1.3. Общая информация	17
2.1.4. Целевая аудитория практики (возраст)	17
2.1.5. Языковая компетенция	17
2.1.6. Прочие столбцы	18
2.2. Описание практик	20
2.2.1. Категория “Образование”	20
2.2.1.1. Подкатегория “Изучение языка вне системы образовательных учреждений”	21
2.2.1.1.1. Языковые курсы	21
2.2.1.1.2. Языковой лагерь	21
2.2.1.1.3. Курсы чтения и письма	22
2.2.1.2. Подкатегория “Контроль уровня знания языка у учащихся”	22
2.2.1.2.1. Разработана система аттестации	22
2.2.1.3. Подкатегория “Преподавание языка как предмета”	23
2.2.1.3.1. Язык как предмет изучения в дошкольном образовании	23
2.2.1.3.2. Язык как предмет изучения в школе	23
2.2.1.3.3. Язык как предмет изучения в ссузах	23
2.2.1.3.4. Язык как предмет изучения в вузах	23
2.2.1.4. Подкатегория “Учебный/воспитательный процесс на языке”	24
2.2.1.4.1. Язык как средство обучения в дошкольном образовании	24
2.2.1.4.2. Язык как средство обучения в школьном образовании	24
2.2.1.4.3. Язык как средство обучения в ссузах	24
2.2.1.4.4. Язык как средство обучения в вузах	24
2.2.1.4.5. Практика "мастер-ученик"	24
2.2.1.4.6. Дополнительное образование на языке	25
2.2.1.4.7. Этнопродленка	25
2.2.1.4.8. Язык как элемент творческой деятельности	26

2.2.1.4.9. Религиозное образование на языке	26
2.2.1.5. Подкатегория “Материалы для изучения языка”	27
2.2.1.5.1. Учебники, пособия	28
2.2.1.5.2. Самоучители	28
2.2.1.5.3. Разговорники	28
2.2.1.5.4. Билингвальные книги	29
2.2.1.5.5. Вспомогательные учебные материалы	29
2.2.1.5.6. Методическая литература	29
2.2.1.5.7. Интерактивные уроки	29
2.2.1.5.8. Учебные подкасты	30
2.2.1.5.9. Учебные порталы	30
2.2.1.6. Подкатегория “Методическая работа”	30
2.2.1.6.1. Курсы по языковому планированию	30
2.2.1.6.2. Программы подготовки педагогических кадров в системе дополнительного образования	31
2.2.1.7. Подкатегория “Материалы для обучения на языке”	31
2.2.1.7.1. Учебники, пособия	31
2.2.2. Категория “Контент”	31
2.2.2.1. Подкатегория “Текстовый контент”	34
2.2.2.1.1. Книги/литература	34
2.2.2.1.2. Газеты/журналы	34
2.2.2.1.3. Комиксы	35
2.2.2.1.4. Реклама	35
2.2.2.1.5. Блоги	35
2.2.2.1.6. Энциклопедии	36
2.2.2.1.7. Библиотеки	36
2.2.2.1.8. Брошюра / листовка / буклет	37
2.2.2.1.9. Рассылка	37
2.2.2.2. Подкатегория “Медиаконтент”	37
2.2.2.2.1. Фильмы	37
2.2.2.2.2. Музыка	38
2.2.2.2.3. Мультфильмы	39
2.2.2.2.4. Передачи	39
2.2.2.2.5. Новости	40
2.2.2.2.6. Влоги	40
2.2.2.2.7. Подкасты (не для изучения языка)	41
2.2.2.2.8. Аудиокниги	41
2.2.2.2.9. Радиостанции	42
2.2.2.2.10. Телеканалы	42
2.2.2.2.11. Интернет-каналы	43
2.2.2.2.12. Вебсайт	43

2.2.2.2.13. Видеоуроки	44
2.2.2.3. Подкатегория “IT”	44
2.2.2.3.1. Компьютерные игры	44
2.2.2.3.2. Раскладка клавиатуры	45
2.2.2.3.3. Онлайн-переводчик	45
2.2.2.3.4. Голосовые команды на языке	46
2.2.2.3.5. Символы в Unicode	46
2.2.2.3.6. Поисковые системы	47
2.2.2.3.7. Интерфейсы приложений	47
2.2.2.3.8. Интерфейсы устройств	47
2.2.2.3.9. Приложения для проверки правописания	48
2.2.3. Категория “Культура и социум”	48
2.2.3.1. Подкатегория “Семья и быт”	49
2.2.3.1.1. Семейный досуг	49
2.2.3.1.2. Полиязычное общение в семье	49
2.2.3.2. Подкатегория “Брендинг”	50
2.2.3.2.1. Название торговых марок на языке	50
2.2.3.2.2. Инструкции	50
2.2.3.2.3. Информация на упаковке продукта	51
2.2.3.3. Подкатегория “Языковой ландшафт”	51
2.2.3.3.1. Объявления в публичном пространстве	52
2.2.3.3.2. Вывески и информационные таблички	52
2.2.3.3.3. Символические значки типа “Здесь говорят на языке ...”	53
2.2.3.3.4. Дорожные знаки и указатели	53
2.2.3.3.5. Граффити	53
2.2.3.3.6. Афиши	54
2.2.3.3.7. Наружная реклама	54
2.2.3.3.8. Меню	54
2.2.3.3.9. Ценники на языке	54
2.2.3.3.10. Публичные высказывания граждан на языке	55
2.2.3.4. Подкатегория “PR”	55
2.2.3.4.1. Освещение успехов обучающихся	55
2.2.3.4.2. Освещение практик ревитализации	56
2.2.3.4.3. Освещение интереса к языку извне	56
2.2.3.5. Подкатегория “Массовые мероприятия”	56
2.2.3.5.1. Конференции, семинары, лектории, мастер-классы на языке	57
2.2.3.5.2. Конкурсы по языковой компетенции	58
2.2.3.5.3. Фестивали	58
2.2.3.5.4. Праздничные мероприятия	59
2.2.3.5.5. Театр	59
2.2.3.5.6. Концерты	59

2.2.3.5.7. Открытый микрофон	59
2.2.3.6. Подкатегория “Религиозные практики”	60
2.2.3.6.1. Богослужения / обряды на языке	60
2.2.3.7. Подкатегория “Туризм”	60
2.2.3.7.1. Экскурсии	61
2.2.3.8. Подкатегория “Досуг”	61
2.2.3.8.1. Игры на языке	61
2.2.3.8.2. Интерактивные игрушки	62
2.2.3.8.3. Вкладыши в упаковках	62
2.2.3.8.4. Квесты	62
2.2.3.9. Подкатегория “Другое”	62
2.2.3.9.1. Группы, сообщества, клубы по интересам	63
2.2.3.9.2. Обслуживание на языке	63
2.2.3.9.3. Надписи на продуктах питания	64
2.2.3.9.4. Надписи на предметах личного пользования	64
2.2.4. Категория “Законодательство”	64
2.2.4.1. Подкатегория “Законодательные документы”	65
2.2.4.1.1. Присвоение языку официального статуса	65
2.2.4.1.2. Легализация существующих частных школ, преподающих обязательную школьную программу на языке и их введение в общую образовательную систему	65
2.2.4.1.3. Принятие закона, позволяющего носителям языка работать в сфере образования без специальной преподавательской лицензии	66
2.2.4.1.4. Праздники	67
2.2.4.1.5. Требование к знанию языка у сотрудников	67
2.2.4.2. Подкатегория “Законодательные материалы”	67
2.2.4.3. Подкатегория “Использование языка в административной сфере”	68
2.2.4.3.1. Документооборот	68
2.2.4.3.2. Судопроизводство	68
2.2.4.3.3. Бюллетени	68
2.2.5. Категория “Документация и кодификация”	69
2.2.5.1. Подкатегория “Сбор информации”	69
2.2.5.1.1. Социологические опросы	69
2.2.5.1.2. Экспедиции	70
2.2.5.1.3. Записи устной речи	70
2.2.5.2. Подкатегория “Лексика”	71
2.2.5.2.1. Полиязычные словари	71
2.2.5.2.2. Моноязычные словари	71
2.2.5.2.3. Создание и внедрение новой лексики	72
2.2.5.3. Подкатегория “Регламентация”	72
2.2.5.3.1. Кодификация письменности	72
2.2.5.4. Подкатегория “Другое”	73

2.2.5.4.1. Корпус	73
2.2.5.4.2. Описания языка	74
3. Заключение	75
4. Приложение	79
4.1. Таблица 1. Глоссарий и рабочие инструменты	79
4.2. Таблица 2. Языки России: практики (вариант 23.11.21)	79
4.3. Таблица 3. Практики, применяемые для сохранения, возрождения и развития языков России (вариант 23.11.21)	77

1. Введение

Настоящий документ подготовлен группой исследователей, работающих в Центре по сохранению, возрождению и документации языков России при Институте языкознания РАН, перед которыми была поставлена задача провести изучение лучших российских практик сохранения и возрождения языков, оценить их эффективность и возможности распространения на другие языки. Конечной целью этой работы является подбор необходимых практик для сохранения языков, функционирующих в разных языковых экологиях (см. Итоговый документ 2). Эта задача является одним из ключевых вопросов подготовки Программы по сохранению и возрождению языков народов России, разрабатываемой в Институте языкознания РАН.

Для решения данной задачи был проведен глубокий и всесторонний анализ релевантного материала, который позволил: (а) составить максимально подробный перечень возможных языковых практик, применяемых для сохранения, возрождения и развития языков России (с опорой на список языков в Итоговом документе 1, и учитывающий информацию о состоянии языков в Итоговом документе 2), (б) построить иерархическую классификацию существующих практик и (в) представить их детальное описание. В ходе работы был создан инструментарий, позволивший создать автоматизированную базу данных, охватывающую известные российские практики по сохранению языков, в которой возможно выводить информацию по интересующим пользователя параметрам.

В первой части документа представлена история вопроса, теоретическая база и методология проведенного исследования. Вторая часть посвящена описанию параметров предлагаемой классификации и подробному рассмотрению всех зафиксированных практик. В заключении дается краткая оценка работы по сохранению языков в разных категориях и предлагаются предварительные рекомендации по ее совершенствованию. К документу прилагаются три приложения в виде таблиц, которые представляют собой созданную базу данных.

Следует отметить, что проведенное исследование является уникальной инициативой, которое не имеет аналогов не только в России, но и в мире. Предполагается, что работа по сбору практик будет продолжаться и в будущем, база данных будет пополняться данными и совершенствоваться.

1.1. История вопроса и обзор работ предшественников

В ходе начального этапа нашей работы, включавшего в себя поиск и анализ существующей по данной тематике литературы, было обнаружено, что на настоящий момент системные исследования практик сохранения и возрождения языков России не проводились. Как следствие, до настоящего момента отсутствовала единая база данных, которая включала бы в себя перечень всех зафиксированных на данный момент практик, применяемых для поддержки миноритарных языков России, и позволяла бы с этой точки зрения оценить языковые экологии, эффективность применяемых мер для поддержки и сохранения тех или иных языков, отследить динамику языковых процессов во времени, а также дать рекомендации по расширению наиболее эффективных практик на языки со схожей языковой ситуацией. Существование подобных материалов важно не только для исследователей, но и, в первую очередь, для самих языковых сообществ: нередко носители остаются один на один с проблемой исчезновения родного языка и не имеют возможности перенять позитивный опыт других сообществ, поскольку информация о тех или иных языковых практиках существует по большей части в разрозненном виде.

Тем не менее, существует ряд публикаций и онлайн-ресурсов, частично решающих описательную и / или методологическую задачу.

Прежде всего, следует отметить книгу “Как и зачем сохранять языки народов России?”¹.

Книга состоит из трех частей:

I. *Многоязычное общество и многоязычный индивид,*

II. *Языковые права человека и языковое законодательство России,*

III. *Пути сохранения языков под угрозой исчезновения. Практические советы.*

В первой части подробно рассматривается проблема исчезновения языков, процессы, ведущие к их исчезновению, а также последствия утраты языка для языковых сообществ и для мирового культурного наследия в целом. Сложившаяся в России языковая ситуация также рассматривается с различных ракурсов. Помимо этого, в книге есть обзор опыта поддержки и возрождения языков в мировом контексте. Во второй части книги поддержка миноритарных языков рассматривается в правовом аспекте. Фактически, вторая часть представляет собой краткое, но в то же время очень подробное описание прав носителей языка, а также практическое руководство по защите этих прав.

¹ К. Замятин, А. Пасанен, Я. Саарикиви // Хельсинки: 2012. Книга доступна онлайн: <https://blogs.helsinki.fi/minor-eurus/files/2012/12/kakizachem1.pdf>. Дата обращения: 23.11.2021 г.

В третьей части содержится ряд практических советов по сохранению угрожаемых языков. В ней освещается ряд методик с общепризнанной эффективностью (методика ‘Мастер-Ученик’, ‘Языковые гнезда’, ‘Один родитель — один язык’ и др.), рассматриваются нюансы их практического применения, а также обсуждается ряд проблем, которые могут возникнуть в процессе работы.

Мы считаем данную книгу незаменимым источником знаний о том, как следует действовать языковым сообществам в случае угрозы утраты родного языка.

Еще одна методологическая книга, изданная на русском языке — “Возвращение к живому языку. Пособие для изучения языка по методу «Мастер-Ученик»”.² В данной работе подробно описана методика возрождения языков, известная как ‘Мастер-Ученик’, в ходе которой (обычно младшие) представители языкового сообщества (‘Ученики’), не владеющие или плохо владеющие своим этническим языком, индивидуально изучают этот язык с (обычно старшими) активными носителями данного языка (‘Мастерами’), не являющимися при этом профессиональными преподавателями. Изучение происходит в процессе совместного времяпровождения, занятия традиционными промыслами или же просто бытовой деятельности. Данная методика была впервые разработана в США для сохранения языков коренных народов, а затем получила широкое распространение по всему миру. Однако в Российской Федерации эта методика не так распространена. В несколько измененном виде она успешно применяется на Сахалине в нивхском языковом сообществе в проекте по сохранению нивхского языка под руководством Е. Ю. Груздевой.

Книга “Возвращение к живому языку. Пособие для изучения языка по методу «Мастер-Ученик»” призвана помочь всем языковым сообществам, желающим возродить свой этнический язык, успешно применять данную методику.

В 2020 году была издана уникальная по своему содержанию книга “АВЃ. Шаг навстречу” (Н. Антонова), адресованная семьям, а, в особенности, родителям. Книга написана на материале карельского языка одним из организаторов “Дома карельского языка”, где с 2017 года функционирует карельское языковое гнездо. Книга представляет собой практическое пособие о том, как научить ребенка языку в семье и вне дома в

² Составлено по книге Leanne Hinton и др., // Перевод, адаптация и редакция: Е. Груздева, С. Оскольская, М. Пупынина, А. Сюрюн, М. Федотов, Ю. Янхунен // Helsinki, СПб: 2018. Книга доступна онлайн: https://www2.helsinki.fi/sites/default/files/atoms/files/vozvrashcheniye_k_zhivomu_yazyku.pdf). Дата обращения: 23.11.2021 г.

современных условиях. Также в книге рассказывается, зачем нужен билингвизм в современных реалиях.

Среди онлайн-ресурсов следует особенно выделить сообщества “За разнообразие в мире языков” (<https://vk.com/lingvomir>), “Страна языков” (<http://stranayaz.ru>, <https://vk.com/stranayaz>, <https://www.facebook.com/groups/1079998362339026>, @stranayaz в мессенджере Telegram), “За языки РФ” (<https://vk.com/rflanguages>, @rflanguages в мессенджере Telegram). Данные ресурсы регулярно публикуют новости, касающиеся языков России: о применении практик по сохранению, развитию и поддержке малых языков; о мероприятиях и событиях, посвященных языкам; интервью с экспертами, активистами и носителями; научно-популярные статьи на лингвистические темы, а также другие полезные материалы, способные мотивировать языковые сообщества к поддержке и сохранению своих языков.

В последние годы интерес к теме сохранения и возрождения языков постоянно растет и в академическом сообществе.

Так, в 2019 году в Институте языкознания РАН была создана Лаборатория исследования и сохранения малых языков под руководством О. А. Казакевич. В задачи Лаборатории входит работа по документации малых языков России, а также создание корпусов и других онлайн-ресурсов, содержащих данные о состоянии языков России, однако в сферу задач лаборатории не входит практическая работа по сохранению и возрождению языков. В ходе работы Лаборатории был разработан информационный ресурс “Малые языки России”³, на данные которого мы также опираемся в описательной части своего исследования.

Кроме того, проводятся конференции, форумы и фестивали, посвященные проблеме сохранения и возрождения языков. Из прошедших мероприятий особенно следует отметить конференцию “Лингвистический форум 2021: Языковая политика и сохранение языков” (https://iling-ran.ru/web/ru/conferences/2021_lingforum), прошедшую на базе ИЯз РАН с 11 по 13 ноября 2021 и ставшую площадкой для продуктивного диалога между лингвистами-теоретиками и языковыми активистами.

1.2. Цели, задачи и актуальность исследования

Исследование, результаты которого представлены в настоящем документе, проводилось в рамках подготовительного этапа работы нового Научного центра по

³ <https://minlang.iling-ran.ru/> Дата обращения: 10.11 2021 г.

сохранению, возрождению и документации языков России при ИЯз РАН в период с июня по ноябрь 2021 года.

Учитывая негативные тенденции в области сохранения языкового разнообразия России⁴, важность и актуальность проведенной на данный момент и последующей работы сложно переоценить: знание о практиках сохранения и развития языков, о степени их эффективности⁵ для языков с разным социолингвистическим статусом имеет не только научную, но и практическую ценность как для языковых сообществ в частности, так и для государства в целом.

Цель работы по сбору практик – получить максимально полное представление о возможностях ревитализации, сохранения и развития языков для того, чтобы впоследствии⁶ представить рекомендации, методическую и информационную поддержку государственным органам и языковым сообществам.

Для достижения указанной цели на первом этапе работы был решен ряд задач:

1. составлена таксономия практик, позволяющая систематизировать и классифицировать практики, а также представить их в виде единой системы, удобной для пользователя;
2. созданы автоматизированные таблицы для текущей работы по сбору практик и последующей работы по анализу их эффективности;
3. выработана методология по сбору практик;
4. собраны практики, релевантные для 37 (на 23.11.2021 г.) языков России;
5. подготовлено подробное описание практик и примеров их применения.⁷

Проведенное исследование предполагает также знакомство с законодательной рамкой языковой политики в РФ, а именно:

- п.2 и 3 Ст.68 Конституции Российской Федерации:
- “2. Республики вправе устанавливать свои государственные языки. В органах государственной власти, органах местного самоуправления, государственных учреждениях республик они употребляются наряду с государственным языком

⁴ Вывод сделан на основе данных Всероссийских переписей населения, а также имеющихся исследований языковых ситуаций, которые свидетельствуют об ускоряющемся уменьшении количества носителей языков России и прерывании передачи языков младшим поколениям.

⁵ Анализ эффективности собранных практик является задачей следующего этапа работы, планируемого в 2022-м году.

⁶ Речь о следующем этапе работы, планируемом на 2022-й год.

⁷ Имеется в виду настоящий документ.

Российской Федерации.

- 3. Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.”⁸
- Закон РФ "О языках народов Российской Федерации" от 25.10.1991 N 1807-1⁹
- Конституции (Уставы) субъектов Российской Федерации, законы субъектов Российской Федерации о языках, в том числе Конституции Республики Дагестан от 10 июля 2003 г. (ст. 11), Устав (Основной закон) Алтайского края (ч.1, ст. 13), Закон Республики Татарстан «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан» от 8 июля 1992 г. № 1560-ХП и другие нормативно-правовые акты субъектов Российской Федерации.
- Федеральные и региональные государственные программы по развитию языков (в частности, действующих в республиках Бурятия, Коми, Саха (Якутия), Татарстан, Тыва, Удмуртия (проект), Хакасия и в Сахалинской области).
- Международные соглашения и Декларации в области защиты прав и свобод, подписанные и ратифицированные Российской Федерацией (в частности: Устав ООН (1945), Всеобщая декларация прав человека (1948), Конвенция о защите прав человека и основных свобод (1950) (включая Протоколы к ней 1, 4 и 7), Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования (1960), Международный пакт о гражданских и политических правах (1966), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966), Международная Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1966), Конвенция о правах ребенка (1989), Декларация ООН о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (1992), Рамочная Конвенция Совета Европы о защите национальных меньшинств (1995), Европейская социальная хартия (пересмотренная) (1996) и др.).

⁸<https://constrf.ru/razdel-1/glava-3/st-68-krf>. Дата обращения: 01.11.2021.

⁹http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_15524/. Дата обращения: 01.11.2021.

1.3. Методология

1.3.1. Терминология

Текущее исследование посвящено решению проблемы описания и последующего анализа всех практик, применяемых на настоящий момент для сохранения и возрождения языков России. Для решения этой задачи была создана база данных, содержащая зафиксированные нами *практики*.

На этапе описания мы употребляем термин “практика”. Под практиками подразумеваются все сложившиеся и устоявшиеся на данный момент явления в области функционирования языка. Практики, в отличие от *методик*, могут складываться стихийно. Для них в целом характерно отсутствие четкого целеполагания или целеполагание может лежать в иной области (например, коммерческая реклама на языке N главной целью имеет продвижение обозначенного ею объекта). В рамках описания практик мы фиксируем все сферы, в которых используется язык, особенности использования языка или применения языковых элементов в данных сферах.

Далее, на этапе практических рекомендаций, мы будем употреблять термин “методика”. Методикой является последовательность действий, позволяющих добиться определенной цели (например, расширение сфер функционирования языка или увеличение числа носителей).

Также в нашем исследовании используется термин “языковые идеологии”. Языковые идеологии описывают причины возникновения тех или иных практик.

При описании практик мы различаем термины “родной язык” и “этнический язык” (“национальный язык”). В сфере образования термин “родной язык” часто используется для обозначения именно этнического языка, в то время как для многих учеников этот язык не является родным в значении «усвоенный в детстве», и должен изучаться по тем же методикам, что и иностранные языки. В связи с этим мы считаем неудачным устоявшийся термин “родной язык”¹⁰ в применении к этническому языку без учета языковой компетенции говорящего / обучающегося.

¹⁰ В понимании, распространенном среди лингвистов, родной язык – это язык, который человек усваивает с раннего детства без специального обучения, находясь в языковой среде, см., например, [Беликов, Крысин 2002], в отличие от второго языка, который усваивается в ходе обучения [Crystal 1997].

1.3.2. Инструментарий

Разработанная нами база данных состоит из *трех таблиц* (созданных в инструменте GoogleSheets и дополненных скриптами), две из которых связаны между собой: информация из первой автоматически переносится во вторую и представляется в нужном виде.

В первой рабочей таблице¹¹ информация структурирована по языкам. Для каждого языка создается отдельный лист, который содержит всю найденную нами информацию о практиках, применяемых для данного языка. Вторая таблица¹² структурирована по зафиксированным нами практикам: каждый лист соответствует практике и содержит список языков, в которых существование данных практик было зафиксировано.

Таблицы автоматически взаимосвязаны: с помощью инструментария, доступного в GoogleSheets, данные переносятся из первой во вторую.

Таким образом, обеспечивается двусторонний взгляд на проблему: с одной стороны, можно наглядно увидеть, в каких языках применяются те или иные практики, с другой – оценить, насколько развита языковая инфраструктура конкретного языка.

Третья таблица¹³ содержит список всех практик и определения к ним.

Среда GoogleSheets была выбрана для разработки базы данных, поскольку она позволяет нескольким сотрудникам работать над таблицей одновременно, а также максимально автоматизировать процесс заполнения таблиц и сбора статистики.

1.3.3. Сбор данных

В ходе работы было задействовано несколько основных каналов сбора информации:

1. письменное анкетирование экспертов, активистов и носителей языков (для этого была разработана и опубликована специальная анкета¹⁴): на данный момент (23.11.2021) имеется 290 ответов по 38 идиомам (языкам и диалектам);
2. устные интервью с экспертами, активистами и носителями языков;
3. поиск информации в интернете, в том числе в социальных сетях (ВКонтакте, Facebook, др.);

¹¹ В приложении - п. 4.2

¹² В приложении - п. 4.3

¹³ В приложении - п. 4.1

¹⁴ Павлова О. М., Винклер М. А., Груздева Е. Ю. [Методики и практики сохранения и возрождения языков России. Электронная анкета для специалистов, языковых активистов и носителей языков.](#)

4. полевые данные (экспедиция в Татышлинский район Республики Башкортостан, экспедиция в г. Махачкалу, с. Цнал, с. Кубачи и близлежащие сёла в Республике Дагестан, экспедиция в Тверскую область);
5. изучение научных публикаций об исследованиях языковых ситуаций.

К настоящему моменту база данных содержит описания 37 языков¹⁵. Поскольку на территории Российской Федерации существует как минимум 152 языка¹⁶, для полного решения нашей исследовательской задачи требуется больше времени. Кроме того, с течением времени появляются новые практики, а существующие практики адаптируются для других языков. В связи с этим мы считаем, что разработанная нами база данных должна пополняться и дальше, чтобы в дальнейшем была возможность отследить динамику развития языковой инфраструктуры применительно к конкретным языкам.

2. Описание выполненной работы

2.1. Структура классификации

2.1.1. Категории, подкатегории, практики

Для наших целей важно было не только собрать как можно больше практик и примеров их применения в разных языках России, но и постараться их классифицировать, чтобы иметь возможность представить и проанализировать статистику. В свою очередь, статистика практик призвана была помочь нам увидеть более или менее полную картину предпринимаемых усилий по сохранению и развитию языков как на всероссийском уровне, так и на уровне конкретного языка, определить лакуны, дать практические рекомендации по их заполнению.

В основе разработанной нами классификации лежит понятие “Категория”. Категория представляет собой наиболее крупное объединение схожих практик. Внутри категорий предусмотрено дробление на группы второго порядка - подкатегории. На

¹⁵ В разной степени проработки. Информацию, собранную из онлайн-опроса для 38 идиомов, еще предстоит внести в рабочие таблицы.

¹⁶ Список языков России с указанием их социолингвистического статуса, ИЯз РАН, 2020 http://jazykirf.iling-ran.ru/list_concept2020.shtml Дата обращения: 10.11.20121 г.

данный момент всё многообразие встреченных нами практик удалось распределить по шести крупным категориям:

- **Образование** (→ 7 подкатегорий → 29 практик)
- **Контент** (→ 3 подкатегории → 32 практики)
- **Культура и социум** (→ 8 подкатегорий → 35 практик)
- **Законодательство** (→ 3 подкатегории → 9 практик)
- **Менеджмент** (→ 4 подкатегории → 8 практик)
- **Документация и кодификация** (→ 4 подкатегории → 9 практик)

Таким образом, на настоящий момент выделяется 122 практики сохранения и развития языков. Структура нашей базы данных позволяет в случае необходимости добавлять новые практики и / или пересматривать существующую классификацию без потери данных.

Рассмотрим деление на подкатегории на примере категории “Образование”. Внутри этой категории были выделены следующие подкатегории: “Изучение языка вне системы образовательных учреждений”, “Контроль уровня знания языка у учащихся”, “Преподавание языка как предмета”, “Учебный/воспитательный процесс на языке”, “Материалы для изучения языка”, “Методическая работа” и “Материалы для обучения на языке”.

В каждой подкатегории представлены конкретные практики. Например, в самой многочисленной подкатегории “Учебный/воспитательный процесс на языке” (в категории “Образование”) нами были выделены 9 практик:

1. Язык как средство обучения в дошкольном образовании
2. Язык как средство обучения в школьном образовании
3. Язык как средство обучения в ссузах¹⁷
4. Язык как средство обучения в вузах
5. Практика "мастер-ученик"
6. Дополнительное образование на языке
7. Этнопродленка
8. Язык как элемент творческой деятельности

¹⁷Образовательные учреждения, реализующие среднее профессиональное образование (среднее специальное учебное заведение).

9. Религиозное образование на языке

По такому же принципу строится классификация практик и в других категориях.

Ко всем категориям, подкатегориям и практикам можно добавить фразу “на N языке”, что будет означать сопричастность этих понятий и одного из языков РФ (кроме русского). В ряде ячеек таблицы эта фраза отсутствует из соображений краткости.

Хотя мы не исключаем необходимость в дальнейшем корректировать структуру базы данных в связи с вновь появляющимися практиками, можно утверждать, что нынешняя структура категорий и подкатегорий является всесторонне разработанной, отвечает реальной картине, удобна для анализа и представления статистических данных.

2.1.2. Система тегов

Для более полного описания конкретных примеров применения практик и сохранения стройности классификации мы разработали систему тегов (ключевых слов), которыми обозначаются некоторые характеристики практики, позволяющие более полно представить конкретный пример ее применения, не создавая при этом нового типа практики и не усложняя классификацию.

Таким образом, описание каждого примера применения практики, помимо уникальной информации (ссылки, авторы, годы действия, финансы и т. п.), характеризуется универсальными (=подходящими для множества практик) или специфичными (=подходящими только для данной практики) тегами. В зависимости от наличия информации о примере применения практики выбираются подходящие теги. Каждую практику можно описать несколькими тегами, подходящими для конкретного примера ее применения.¹⁸

Введение системы тегов, помимо указанных выше преимуществ (обилие характеристик при сохранении стройности классификации), обеспечило нам возможность при необходимости быстро искать практики, обладающие одними и теми же характеристиками.

Например, наличие пары тегов “гос/частн”, позволяет при анализе информации о конкретном языке при помощи фильтра найти все практики во всех категориях и подкатегориях, инициированные или государством, или частными лицами/компаниями. Также мы предусмотрели возможность фильтрации по тегам¹⁹ данных по конкретной

¹⁸ В основной рабочей таблице (№2) предусмотрена возможность множественного выбора тегов из выпадающего списка.

¹⁹ В таблицах №2 и №3.

практике, что означает, что мы можем быстро получить данные, в каких языках данная практика инициирована государством, а в каких — частными лицами/компаниями.

Каждый пример применения практики описывается помимо тегов и другими данными и характеристиками, которым соответствуют отдельные столбцы в основной рабочей таблице. Далее рассмотрим состав таблицы.

2.1.3. Общая информация

В данный столбец в свободной форме вносится основная информация о реализации описываемой практики в языке N. Данный столбец также может частично дублировать информацию из других столбцов, если это необходимо для лучшего понимания сути практики. Связанные выпадающие списки для данного столбца не используются.

2.1.4. Целевая аудитория практики (возраст)

В данный столбец заложены две пересекающиеся классификации: по возрасту и по ступени образования. В классификации по ступени образования выделяются следующие группы: дошкольники (обозначенные в таблице как ‘дошкл.’), младшие школьники = учащиеся начальных классов (‘млд. шкл.’), учащиеся средней школы (‘срд. шкл.’), учащиеся старших классов (‘стр. шкл.’), студенты вузов и ссузов (‘студенты’). При описании практик, ориентированных на учащихся средних специальных учебных заведений, используется сочетание опций ‘стр. шкл.’ и ‘студенты’. В возрастной классификации присутствуют следующие деления: ‘дети’, ‘подростки’, ‘взрослые’; также отдельно выделяется группа ‘серебр.возраст’ (присваивается практикам, ориентированным на старшее поколение). Кроме того, для практик, подходящих для всех возрастов и ступеней образования, предусмотрена опция ‘все’. Также доступна опция ‘N/A’ (от англ. not applicable) для практик, к которым данные классификации не применимы.

2.1.5. Языковая компетенция

В классификации мы используем собственную систему типологии языковых компетенций. Это связано, в первую очередь, с тем, что для многих практик определить уровень языковой компетенции человека, на которого эта практика рассчитана, затруднительно, а, порой, не представляется возможным. Кроме того, существующие типологии языковых компетенций не вполне отвечают нашим целям, так как либо

являются слишком дробными, либо рассчитаны на уровень владения иностранным (неродным) языком.²⁰

Мы выделили три типа языковой компетенции, актуальной для любого описываемого нами языка N:

A = начальный уровень, от нуля;

B = полуносители; продвинутый уровень носителей; дети младшего возраста, владеющие данным языком как родным;

C = полноценный носитель (даже если неграмотен);

N/A = если определить языковую компетенцию не представляется возможным или характеристика не релевантна для данной практики.

Для некоторых практик актуально указание сразу нескольких уровней языковой компетенции, что также позволяет сделать функционал нашей рабочей таблицы.

2.1.6. Прочие параметры

Перечислим оставшиеся столбцы нашей рабочей таблицы и их основные характеристики.

- **Ссылка на проект**

Ссылка на пример применения практики (сайт проекта, фото языкового ландшафта и проч.).

- **Источники**

Ссылка на источник(и) (библиографическая / на онлайн-ресурс(ы)).

- **Дата начала / реализации**

В данном столбце указывается, когда практика была впервые отмечена, когда начался проект, или в каком году была издана книга.

- **Дата завершения**

В данном столбце можно отметить, когда завершился проект. Данный столбец может заполняться как вручную (если известна точная дата / год), так и с

²⁰ см., например, об общеевропейских компетенциях уровней владения языком

https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%B8_%D0%B2%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%BC_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%BE%D0%BC. Дата обращения: 12.12.2021 г.

помощью значений из выпадающего списка. Выпадающий список содержит три элемента: “продолжается”, “нет информации” и “N/A”.

- **Финансы**

В данный столбец вносится любая информация о финансах: объем средств, затраченных на реализацию проекта; зарплата сотрудников; объем государственного финансирования; стоимость книги или прохождения курсов. Информацию, относящуюся к данному столбцу, чаще всего очень трудно найти в открытом доступе. Тем не менее, это один из наиболее важных параметров, позволяющих оценить затраты на реализацию того или иного проекта и сопоставить их с результатами, то есть определить реальную и потенциальную эффективность и целесообразность применения практики.

- **Количество сотрудников**

Количество сотрудников, задействованных в реализации проекта (в том числе руководство). Данный столбец также позволяет оценить, насколько легко реализовать ту или иную практику с точки зрения требующихся ресурсов.

- **Условия реализации**

Данный столбец заполняется в том случае, если несколько практик связаны. Условием реализации называется ссылка на другую практику, которая является несамостоятельной, вспомогательной практикой, то есть, составной частью данной практики.

- **Объем реализации**

В данном столбце фиксируется тираж изданий, количество учебных часов / модулей, регулярность театральных представлений и другие подобные исчисляемые показатели.

- **Охват**

Данный показатель дает представление о степени вовлеченности целевой аудитории в практику. Примерами таких показателей может быть количество учеников, прошедших обучение; количество просмотров видео; количество зрителей спектакля.

- **Автор / организатор**

В данный столбец вносятся сведения о людях или организации, являющихся разработчиками практики. Данный столбец позволяет оценить количество организаций, языковых активистов и инициативных групп, занимающихся поддержкой того или иного языка.

- **Дополнительная информация**

В данный столбец вносится второстепенная, но также важная информация о практике, не вошедшая в столбец “Общая информация” (такой информацией может быть, например, информация о конкретной методике преподавания, способе сбора информации, или мотивация выделения данной практики в качестве отдельной).

Таким образом, при наличии информации в открытом (или закрытом, но доступном нам) поле, каждый пример применения практики может быть описан всесторонне и исчерпывающе.

2.2. Описание практик

2.2.1. Категория “Образование”

В данную категорию попали все практики, связанные как с изучением языка как основной целью, так и с получением образования на языке. Ниже будут описаны теги, релевантные для существенного количества практик, попадающих в категорию “Образование”.

- Теги ‘гос/частн’ — финансируется ли данная практика за счет государства или за счет частных лиц и/или организаций; данный тег релевантен для практик, относящихся к образовательному процессу (языковые курсы, языковой лагерь, курсы чтения и письма, язык как предмет изучения в дошкольных учреждениях, язык как предмет изучения в школе, язык как предмет изучения в ссузах, язык как предмет изучения в вузах, язык как средство обучения в дошкольных учреждениях, язык как средство обучения в школе, язык как средство обучения в ссузах средних специальных образовательных заведений), язык как средство обучения в вузах, дополнительное образование на языке, этнопродленка, язык как элемент творческой деятельности, религиозное образование на языке, курсы по языковому планированию, программы подготовки педагогических кадров в системе дополнительного образования).
- Теги ‘полностью/частично’ — противопоставление, релевантное как для некоторых практик, связанных с образовательным процессом, так и для ряда практик, связанных с учебными материалами. В случае образовательного процесса мы отмечаем, проходит ли весь учебный / воспитательный процесс

полностью на данном языке (например, предполагается ли, что участники языкового лагеря на протяжении всего мероприятия используют только целевой язык, или же только часть мероприятий в языковом лагере проводится на целевом языке или же с элементами использования данного языка). В случае учебных материалов тег показывает, издана ли учебная книга полностью на целевом языке, или только частично (например, в случае с учебниками, пособиями, самоучителями и др. это относится к тому, формулируется ли задание на русском языке или на целевом языке).

- Теги ‘обязательно/факультативно’ позволяют указать, является ли изучение описываемого языка обязательной или опциональной частью учебного плана.

2.2.1.1. Подкатегория “Изучение языка вне системы образовательных учреждений”

К данной подкатегории мы отнесли практики, не входящие в программы дошкольного, школьного или высшего образования, реализуемые в учреждениях соответствующей ступени образования.

2.2.1.1.1. Языковые курсы

К данной практике относятся курсы изучения языка, проходящие очно или онлайн и продолжающиеся, по меньшей мере, несколько месяцев. В столбце “теги” отмечаем формат проведения (очно или онлайн), являются ли курсы платными или бесплатными для обучающихся, организованы ли они при учреждении или являются самостоятельной инициативой (то есть, проводятся не при учреждении), проходят ли они с поддержкой преподавателя или разработаны для самостоятельного изучения языка. Также мы отмечаем, являются ли курсы частными или организованы при поддержке от государства.

2.2.1.1.2. Языковой лагерь

Языковой лагерь представляет собой ограниченное по времени (как правило, от нескольких дней до нескольких недель) мероприятие, включающее в себя разного типа занятия по изучению языка и, в некоторых случаях, этнокультурный компонент, а также предполагающее выезд и нахождение на определенной территории в течение курса. В столбце “теги” мы отмечаем, проводится ли лагерь полностью на изучаемом языке, или же язык используется лишь частично

(например, только в части мероприятий или только частью педагогов). Как и для языковых курсов, мы отмечаем, является ли языковой лагерь государственным или частным.

2.2.1.1.3. Курсы чтения и письма

Данная методика включает в себя курсы грамотности, предназначенные в первую очередь для взрослых носителей языка, не владеющих данными навыками. Для реализации этой методики в конкретных языках предусмотрены теги, отражающие, является ли инициатива частной или государственной.

2.2.1.2. Подкатегория “Контроль уровня знания языка у учащихся”

Наличие контроля уровня знания языка N часто является одним из компонентов, составляющих мотивацию учащегося к изучению этого языка. В этой подкатегории на данный момент выделена одна практика.

2.2.1.2.1. Разработана система аттестации

Эта практика включает в себя все виды экзаменов по определению языковой компетенции. Это могут быть как экзамены, проверяющие уровень знания языка у учащихся, выпускающихся из образовательных учреждений (экзамены по типу ЕГЭ), так и экзамены, не привязанные однозначно к образовательной системе (по типу IELTS, FCE и др.).

Для данной методики доступна возможность выбрать теги из следующих противопоставлений:

- ‘общегосударственный/региональный’ – уровень проведения экзамена;
- ‘часть системы обязательного образования/часть системы дополнительного образования’ – если экзамен привязан к образовательной системе, можно выбрать, является ли это частью системы обязательного или дополнительного образования;
- ‘онлайн’, ‘офлайн’ – при доступности обоих форматов проведения экзамена можно указать оба этих тега;
- ‘обязательно/факультативно’ – является ли сдача данного экзамена обязательной для какой-либо цели;
- ‘на языке’, ‘по языку’ – данные теги, как и теги ‘онлайн’ и ‘офлайн’, можно использовать совместно: тег ‘по языку’ относится к предмету экзамена, а тег

‘на языке’ обозначает, что экзаменационные задания также сформулированы на описываемом языке;

- ‘законодательное требование’ – выбирается в том случае, если необходимость сдачи языкового экзамена для каких-либо целей прописана на законодательном уровне.

2.2.1.3. Подкатегория “Преподавание языка как предмета”

Данная подкатегория содержит четыре методики, соответствующие четырем ступеням образовательного / воспитательного процесса:

2.2.1.3.1. Язык как предмет изучения в дошкольном образовании

2.2.1.3.2. Язык как предмет изучения в школе

2.2.1.3.3. Язык как предмет изучения в ссузах

2.2.1.3.4. Язык как предмет изучения в вузах

Для всех четырех методик доступны следующие характеристики, которые можно выбрать из альтернатив, заданных с помощью системы тегов:

- ‘гос/частн’, ‘обязательно/факультативно’ – данные противопоставления были описаны ранее (см. раздел 2.2.1).
- ‘законодательное требование/законодательная возможность’ – данные теги описывают ситуации, когда преподавание языка прописано на законодательном уровне, в первом случае оно является обязательным, во втором – законодательно обозначена возможность преподавания данного языка.

Также для практик ‘Язык как предмет изучения в ссузах’ и ‘Язык как предмет изучения в вузах’ введены теги ‘лингв спец/нелингв спец’, то есть, преподается ли описываемый язык в рамках специальности, связанной с изучением/преподаванием данного языка или же в рамках иных специальностей (гуманитарного или технического профиля). Это связано с тем, что в ряде зафиксированных нами случаев преподавание языка на этих ступенях образования остается только на специальностях, непосредственно связанных с этим языком.

2.2.1.4. Подкатегория “Учебный/воспитательный процесс на языке”

В данной подкатегории рассматриваются случаи, когда описываемый язык является средством обучения, то есть на нем преподаются учебные дисциплины, и средством коммуникации в образовательном процессе. Первые четыре практики из этой категории также относятся к рассмотренным в 2.2.1.3. четырем ступеням учебного/воспитательного процесса.

2.2.1.4.1. Язык как средство обучения в дошкольном образовании

2.2.1.4.2. Язык как средство обучения в школьном образовании

2.2.1.4.3. Язык как средство обучения в ссузах

2.2.1.4.4. Язык как средство обучения в вузах

Для них релевантен тот же набор тегов, что и в подкатегории 2.2.1.3. “Преподавание языка как предмета”. Коротко перечислим эти теги еще раз: ‘гос/частн’, ‘обязательно/факультативно’, ‘законодательное требование/законодательная возможность’, а также ‘лингв спец/нелингв спец’ для практик ‘Язык как средство обучения в ссузах’ и ‘Язык как средство обучения в вузах’. Следует отметить, что практика 2.2.1.4.1 включает в себя как государственные муниципальные или частные детские сады (например, билингвальные), так и программы, реализуемые по особым методикам (например, так называемые “языковые гнёзда” – учреждения, где все общение воспитателей и персонала с детьми ведется на целевом языке.)

2.2.1.4.5. Практика "мастер-ученик"

Под данной практикой подразумеваются индивидуальные занятия, в ходе которых люди, которые хотят знать язык N (‘ученики’) изучают этот язык с помощью носителей языка (‘мастеров’, являющихся чаще представителями более старшего поколения), которые не являются профессиональными преподавателями. Каждый ‘ученик’ работает в паре со своим ‘языковым мастером’ – они регулярно встречаются и занимаются повседневными делами и/или традиционными видами деятельности, при этом общаясь на целевом языке. Эта практика не зависит от образовательной системы, встречи ‘мастера’ и ‘ученика’ проходят неформально, например, на дому у одного из участников практики. Подробнее данная методика

описана в книге “Возвращение к живому языку”. Дополнительные теги для описания данной практики применительно к языкам России отсутствуют.

2.2.1.4.6. Дополнительное образование на языке

К данной методике относится любой учебный процесс, не встраивающийся в систему основного образования и происходящий на описываемом языке. Сюда входят учреждения или курсы повышения квалификации, центры профессиональной ориентации, музыкальные и художественные школы, школы искусств, дома детского творчества и др. Для присвоения характеристик конкретным примерам данной практики в различных языках используются теги ‘гос / частн’, ‘обязательно / факультативно’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’, описанные ранее.

Наиболее успешной, на наш взгляд, на настоящий момент является образовательный онлайн-проект на татарском языке “Ачык университет” (“Открытый университет”). Данная программа существует с 2019 года и охватила уже более 1200 человек. В рамках программы высококвалифицированные специалисты читают лекции на татарском языке в различных областях знаний, в том числе не связанных с языком.

Другой интересной инициативой является удмуртский проект “Вуоно иворчи” (“Будущий журналист”). Проект представляет собой курс по введению в специальность журналиста для учащихся 8–11 классов Удмуртии, владеющих удмуртским языком.

2.2.1.4.7. Этнопродленка

Под этнопродленкой понимаются группы продленного дня для младших школьников, где общение ведется полностью на языке N. Классические “языковые гнёзда” ориентированы на дошкольников; этот формат предполагает, что дети проводят значительную часть времени в “языковом гнезде”, общаясь на родном (этническом) языке. В идеальном варианте “языковые гнёзда” отличаются от обычных детских садов лишь полным языковым погружением.

Выпускаясь из “языкового гнезда” и поступая в школу, дети теряют языковую среду, и, как следствие, их языковые компетенции ухудшаются. Для предотвращения этого создаются этнопродленки. На данный момент примеры

таких инициатив единичны (например, этнопродленка при карельском “языковом гнезде” в с. Ведлозеро, Республика Карелия).

Эту практику применительно к конкретным языкам можно охарактеризовать с помощью тегов ‘гос/частн’.

2.2.1.4.8. Язык как элемент творческой деятельности

В рамках данной практики рассматривается творческая деятельность в образовательных учреждениях, включающая в себя использование целевого языка. Наглядным примером такой деятельности может служить школьная стенгазета (язык может использоваться в процессе создания стенгазеты и/или сама стенгазета может быть написана полностью или частично на целевом языке). Ключевым элементом в ходе выделения данной практики является именно творческий процесс. Таким образом, в эту категорию попадают школьные концерты, поэтические вечера и другая внеурочная творческая деятельность. К данной практике также относятся теги ‘гос/частн’.

2.2.1.4.9. Религиозное образование на языке

Данная практика была выделена отдельно, поскольку, во-первых, сложно отнести ее однозначно либо к основному, либо к дополнительному образованию, а, во-вторых, религиозную сферу можно считать концептуально значимой. В данную практику входит обучение на целевом языке в семинариях, медресе и других учреждениях религиозной направленности. Также сюда относятся (в классическом понимании термина) воскресные школы на языке N и их смысловые аналоги в других религиях.

Религиозное образование на каком-либо конкретном языке можно охарактеризовать с помощью следующей системы тегов: ‘гос/частн’, ‘полностью/частично’, ‘онлайн’, ‘офлайн’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’ (см. описание в 2.2.1.4.1–2.2.1.4.4). В опцию ‘частично’ попадают случаи, когда только часть предметов преподается на целевом языке, а часть – на русском (или на другом крупном языке), а также случаи применения практики билингвального обучения.

В описании (вне системы тегов) также рекомендуется указывать степень обучения и религию, к которой данное учреждение или учебные курсы относятся.

Примером такой практики является программа “Татар мәдрәсәсе”, реализованная в виде приложения для смартфонов²¹. За основу была взята программа примечетских курсов. В общей сложности программа содержит 124 видеоурока на татарском языке по 15 минут по 7 дисциплинам.

2.2.1.5. Подкатегория “Материалы для изучения языка”

Данная подкатегория включает в себя все виды учебных материалов, нацеленных на изучение языка. Целевой аудиторией этих практик являются люди с языковой компетенцией (в нашей системе) А (начинающие изучать язык) и / или В (продолжающие изучать язык / полуносители).

Ко всем практикам, включенным в данную подкатегорию, применимы теги из пары ‘полностью/частично’. Например, если все объяснения, правила или задания сформулированы на изучаемом языке, реализация практики в данном языке получает тег ‘полностью’ (то есть, с языком-посредником). Если что-то из этого сформулировано на другом языке (например, на русском или английском), реализация данной практики получает тег ‘частично’ (без языка-посредника).

Для всех практик из этой категории, за исключением практики ‘методическая литература’, можно выбрать один или несколько тегов из следующего списка: ‘русско-N’, ‘англо-N’, ‘другой_язык-N’, где N = целевой язык. Таким образом, если практика реализуется только частично на целевом языке, с помощью тегов мы можем специфицировать язык или языки, которые также задействованы при реализации данной практики. При выборе опции ‘другой_язык-N’ этот язык указывается в комментарии. Следует отметить, что мы не специфицируем практики по доле присутствия миноритарного и мажоритарного языка, то есть, тег ‘русско-N’ не означает, что русского языка в издании / приложении больше, чем целевого.

Для практик 2.2.1.5.1–2.2.1.5.6 используются также теги ‘онлайн’ и ‘офлайн’. Помимо прочего, для практик ‘материалы для изучения языка’, ‘вспомогательные материалы’ и ‘учебные порталы’ используются теги ‘законодательное требование /законодательная возможность’.

²¹<https://realnoevremya.ru/news/200433-v-kazani-razrabotali-onlayn-medrese-na-tatarskom-yazyke>

2.2.1.5.1. Учебники, пособия

В рамках данной практики мы учитываем и описываем существующие учебные пособия (в любом формате), которые можно использовать для изучения языка вместе с учителем (сюда относятся не только учебники, но и буквари). В столбце, где приводится описание практик в свободной форме, уточняется способ реализации, то есть, существует ли данное пособие в бумажном виде, существует ли оцифрованная версия или какой-либо иной способ представления книги онлайн. Также мы отмечаем, существуют ли материалы к пособию в формате аудио. В столбце с описанием конкретной языковой практики, который заполняется в свободной форме, мы указываем, являются ли учебники новыми/современными или старыми/устаревшими, входят ли они в состав УМК.

2.2.1.5.2. Самоучители

К данной практике относятся учебные книги (в любом формате), которые можно использовать для изучения языка без учителя. В этом главное отличие данной практики от предыдущей. В ходе определения структуры базы данных было принято нетривиальное решение: видеокурсы (например, на каналах YouTube) относятся к самоучителю, поскольку формально они попадают под определение инструкции о том, как выучить язык, а также не предполагают постоянной информационной поддержки от преподавателя.

2.2.1.5.3. Разговорники

К данной практике мы относим все материалы, которые попадают под определение собрания слов и выражений для самостоятельного изучения и не предполагают системного погружения в язык.

2.2.1.5.4. Билингвальные книги

В данную категорию попадают книги разные варианты книг, использующих несколько языков: с параллельными текстами (комментированными и нет); составленные по методу Ильи Франка (способ изучения иностранного языка, состоящий в чтении смеси текста на оригинальном языке и переводе, см. подробнее <http://www.franklang.ru/>); использующие иные методики. Часто в таких книгах присутствуют подробные комментарии, разбор лексики и грамматики и поэтапное усложнение материала. Книги, адаптированные по методу Ильи Франка, издаются

в основном на крупных иностранных языках. Тем не менее, существует несколько книг на языках народов России:

- “Карельские народные сказки” (на собственно карельском диалекте)²²;
- Тукай Г. “Поэтические сказки”, Тукай Г. “Басни и детские рассказы”, Кутуй А. “Неотосланные письма” (на татарском языке)²³.

2.2.1.5.5. Вспомогательные учебные материалы

К таким материалам относятся учебные карточки по различным грамматическим и лексическим темам, плакаты, таблицы с правилами и прочие материалы, не являющиеся полноценными изданиями.

2.2.1.5.6. Методическая литература

В рамках этой практики рассматриваются книги для учителя (самостоятельные или приложения к серии учебников), методические рекомендации, книги по методике преподавания. Для описания данной практики используются теги ‘миноритарный / мажоритарный’²⁴, характеризующие язык материалов – написана ли книга на целевом языке или на доминирующем.

2.2.1.5.7. Интерактивные уроки

В рамках данной практики мы описываем уроки, реализованные с помощью различных технических средств (они могут быть реализованы, например, в виде приложений или сайтов). Изучение языка в ходе интерактивных уроков связано с физическим взаимодействием учащегося с элементами программы: например, необходимо нажать на правильную кнопку, перетащить слово, отсортировать картинки и т. д.

Для описания этой практики с помощью системы тегов используются следующие теги: ‘приложение/сайт/программа’ – данная группа тегов позволяет выбрать тип реализации интерактивных уроков, ‘iOS/macOS/Linux/Windows/Android/Другое’ – эта группа позволяет указать, для какой операционной системы адаптировано данное приложение или программа.

²² <http://www.franklang.ru/index.php/karelskij-yazyk/283-teksty-na-karelskom-yazyke-adaptirovannye-po-metodu-chteniya-ili-franka>. Дата обращения: 15.11.2021.

²³ <http://www.franklang.ru/index.php/tatarskij-yazyk/169-teksty-na-tatarskom-yazyke-adaptirovannye-po-metodu-chteniya-ili-franka>. Дата обращения: 15.11.2021.

²⁴ То же: целевой/нецелевой.

2.2.1.5.8. Учебные подкасты

Эта практика обобщает различные аудиопередачи, материал и содержание которых направлено на обучение языку.

2.2.1.5.9. Учебные порталы

Под учебными порталами подразумеваются онлайн-ресурсы, на которых содержится разнообразный контент, направленный на обучение языку или косвенно с ним связанный (статьи, упражнения, видео, аудио и т. д.). Эта практика отличается от интерактивных уроков тем, что интерактивные уроки могут быть размещены не только на специализированных учебных порталах.

2.2.1.6. Подкатегория “Методическая работа”

Для обеих практик, включенных в эту категорию, используются теги, описанные ранее в 2.2.1.4.1–2.2.1.4.4, а именно: ‘гос/частн’, ‘полностью/частично’, ‘онлайн’, ‘офлайн’.

2.2.1.6.1. Курсы по языковому планированию

Под данной практикой подразумевается обучающий курс на одном языке (если это целевой язык, то используется тег ‘полностью’) или двух языках (если среди них есть целевой язык, используется тег ‘частично’), посвященный языковому планированию и популяризации ревитализации. Цель таких курсов – вовлечение населения (в том числе и без профильного образования) в процесс возрождения языка.

2.2.1.6.2. Программы подготовки педагогических кадров в системе дополнительного образования

К этой практике относятся специальные курсы по подготовке и/или повышению квалификации, дающие право вести преподавательскую деятельность на и или по целевому языку (без получения высшего педагогического образования). С помощью тегов ‘дошкольное/школьное/ссуз/высшее’ указывается, в какой системе выпускник таких курсов имеет право преподавать. Помимо отмеченных выше тегов, для описания данной практики используются теги ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.1.7. Подкатегория “Материалы для обучения на языке”

На данный момент данная подкатегория включает в себя одну практику.

2.2.1.7.1. Учебники, пособия

К данной практике относятся учебники на целевом языке (для школ, вузов, ссузов), предметам изучения в которых является не целевой язык.

Для описания этой практики актуальны следующие теги: ‘полностью/частично’; ‘печатные/электронные’; ‘русско-N’, ‘англо-N’, ‘другой_язык-N’; ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.2. Категория “Контент”

В современном мире возможность получения информации разного рода на родном языке в виде текста или звучащей речи существенно увеличивает шансы языка быть сохраненным, поэтому категорию “Контент” с полным правом можно считать одной из ключевых.

Наличие контента на родном языке особенно важно для поддержания уровня языка городских жителей, как правило, живущих в ситуации доминирования русского языка во всех сферах общения. Однако и для жителей сельской местности, особенно многонациональной, где русский язык выполняет роль лингва франка (например, в многонациональных сёлах Республики Дагестан), роль контента на родных языках также сложно переоценить. В свою очередь, отсутствие контента на языке или малое его количество значительно обедняет возможности получения информации на языке, представленность языка в разных сферах жизни и может предопределять неблагоприятный прогноз на сохранение и развитие языка.

Успешная реализация практик в категории “Контент” обеспечивается выполнением следующих основных условий:

- широкая и легкая доступность контента – когда книгу на родном языке можно купить в обычном книжном магазине в своем населенном пункте и/или прочесть в электронном формате, музыку послушать на популярных платформах, в социальных сетях или по радио, мультфильмы и фильмы найти в YouTube, в сети ВКонтакте или посмотреть в кинотеатре, в том числе в онлайн-кинотеатре и т. д.;
- соответствие по содержанию и формату актуальным запросам носителей – востребован контент, отвечающий интересам и предпочтительным формам

восприятия информации разными социальными группами носителей (например, для детей актуальны мультфильмы, для подростков и молодежи – короткие видео в формате социальной сети TikTok);

- юридическая чистота контента – соблюдение авторских прав для переводных изданий; и др.

Выделение данной категории в ее нынешнем виде потребовало от рабочей группы²⁵ нового взгляда на порядок вещей. Изначально практики были расположены согласно более стереотипным представлениям – по обобщенным сферам: газеты и журналы в категорию “СМИ”, книги/литературу, комиксы – в “Книгоиздание”²⁶ и т. д. Однако в процессе работы стало очевидно, что достаточно широкий набор практик из самых разных сфер, по сути своей, является контентом, и его можно классифицировать в соответствии с тем, как человек воспринимает информацию: посредством чтения, просмотра или прослушивания.

Согласно этому принципу, были выделены три достаточно объемные подкатегории. А именно:

- если контент можно прочитать, практика попадает в подкатегорию “Текстовый контент”;
- если контент можно посмотреть или послушать – в подкатегорию “Медиаконтент”;
- если контент можно прочитать и/или посмотреть и/или послушать, но для создания продукта нужен программист, – в подкатегорию “IT”²⁷.

С целью избежать повторений в описаниях практик, применялась система тегов, обозначающих разные характеристики практики. Ниже приводятся универсальные²⁸ для большинства практик этой категории характеристики, обозначаемые в сводных таблицах соответствующими тегами.

Среди жанров, в которых реализуются практики, были выделены и обозначены тегами: социально-политические (‘соц-политич’), документальные (‘документ’), художественные (‘худож’), развлекательные (‘развлекател’), научные (‘научн’), научно-

²⁵ Над типологией практик, представленной в данном документе работали М.Э.А Винклер, О.М. Павлова, Т.А. Корнев, А.С. Федоринчик.

²⁶ Сейчас этих категорий нет в нашей классификации.

²⁷ Под термином “IT” (сокр. от англ. *InformationTechnology*) мы понимаем информационные технологии.

²⁸ Специфические характеристики будут приведены в описании соответствующих практик.

популярные ('научпоп'), руководства ('руководства'), фольклор ('фольклор'), религиозные издания ('религия'), поэзия и поэтические сборники ('поэзия'), издания для детей ('детск'), спортивные ('спорт'), музыкальные ('музыка'), культурные ('культура'), новостные ('новости') и другие ('другое').

По умолчанию предполагается, что практика полностью реализуется на исследуемом языке N, однако если это не так, делается пометка о том, что практика использует язык N частично ('частично') или, если языков более чем два, является полиязычной ('полиязычные'). Также, по умолчанию, предполагается, что практика является оригинальной. Однако, если встречается перевод с других языков (иностранных или российских), это помечается соответствующим тегом 'перевод'. Отдельно отмечается, как практика реализована: в печатном ('печатн') или электронном ('электрон') виде, представлена онлайн ('онлайн') или на материальном носителе ('материальный_носитель'). Каналы передачи или распространения практики отмечаются соответствующими тегами: 'ТВ', 'радио', 'youtube', 'другой канал передачи'. При наличии взаимосвязи практики с действующим (или действовавшим на момент реализации практики) законодательством, уточняется, является ли эта взаимосвязь требованием закона ('законодательное требование') или возможностью, которую данный закон предоставляет ('законодательная возможность').

Далее представлено описание подкатегорий и отнесенных к ним практик.

2.2.2.1. Подкатегория “Текстовый контент”

Текстовый контент – подкатегория, основным признаком которой, как было указано выше, является то, что собранные в ней практики связаны с процессом чтения информации, представленной частично или полностью на языке N.

2.2.2.1.1. Книги/литература

Книгоиздание по традиции считается одним из “столпов” жизни языка. К практике “Книги/литература” были отнесены любые конкретные книги или литература (при обилии конкретных изданий), созданные в разных жанрах, кроме учебного²⁹. При наличии большого количества книг на каком-либо языке, например, на якутском, в таблице делалась пометка “многочисленные издания”. Сами же издания при этом не перечислялись.

²⁹ Учебная литература представлена в категории “Образование”.

Анализ собранной информации по реализации этой практики позволил сделать вывод о том, что на языках России чаще, чем какие-либо другие, издаются книги фольклорной и религиозной тематики. Особенно заметна эта тенденция в книгоиздании на языках с малым числом носителей (см. водский, вепсский, ижорский и др. языки.). С одной стороны, это может быть связано с желанием запечатлеть на страницах книг традиционные представления о культуре и мироздании народа, говорящего на этом языке. С другой стороны, это, вероятно, определяется потенциальными трудностями по созданию современной оригинальной или переводной литературы на многих языках России в связи с отсутствием актуальной лексики, малым числом потенциальных читателей (и писателей!), то есть носителей, владеющих грамотой на языке N и т. д.

2.2.2.1.2. Газеты/журналы

К этой практике относятся любые газеты или журналы, издаваемые периодически, любым тиражом, частично или полностью на языке N. Регулярные информационные листки, не имеющие статуса зарегистрированного СМИ (СМК³⁰), также относятся к этой практике. Периодические издания маркируются соответствующими тегами по жанрам, виду реализации, объему использования исследуемого языка N. Среди примеров реализации этой практики – еженедельная детская газета «Зечбур» («Здравствуй»), выпускаемая в Удмуртской республике тиражом 1200 экземпляров. Следует отметить, что тиражи печатных периодических изданий на языках России редко превышают 2000 экземпляров.

2.2.2.1.3. Комиксы

Комиксы – это последовательные истории, рассказы разных жанров в форме рисованных картинок с подписями на исследуемом языке N. Наиболее масштабная реализация этой практики в России представлена социальным арт-проектом “Живой язык”, который “использует комиксы как инструмент сохранения языков, находящихся под угрозой исчезновения”³¹. При содействии и непосредственном участии арт-проекта были изданы комиксы на 14 финно-угорских языках России: саамском, карельском, вепском, коми-зырянском, сето, мансийском, хантыйском,

³⁰ СМК - средство массовой коммуникации

³¹ www.finnougriccomics.com Дата обращения: 13.10.2021.

эрзянском, коми-пермяцком, марийском, мокшанском, удмуртском, водском, ижорском.³²

2.2.2.1.4. Реклама

Эта практика включает любой текстовый контент, содержащий рекламу какого-либо продукта или услуги³³. Сюда относится как реклама “на бумаге” (в периодических и других печатных изданиях, на досках объявлений в лифтах, подъездах жилых домов и общественных зданий), так и реклама в интернете и социальных сетях. Отдельно отмечается, является ли реклама оригинальной (тег ‘оригинал’) или переводом с другого языка (иностранный или русский).

2.2.2.1.5. Блоги

Практика “Блоги” означает использование языка N в авторских колонках периодических изданий (газет, журналов) вне зависимости от того, издаются они в печатном или в электронном виде, а также на личных страницах авторов в социальных сетях (LiveJournal, Twitter, Reddit, ВКонтакте, Facebook, Instagram и проч.). Учитывая, что современные возможности социальных сетей позволяют авторам (блогерам) использовать на личных страницах одновременно разные виды контента (в частности, не только текст, но и озвученные видеоматериалы), при выделении этой практики принималось во внимание то, какой контент превалирует: если больше текстов – блог, если больше видеоматериалов – влог (см. подкатегорию “Медиаконтент”).

2.2.2.1.6. Энциклопедии

К этой практике относятся различные типы энциклопедий в широком понимании этого термина вне зависимости от их тематики.³⁴ Рассматриваются как печатные, так и электронные энциклопедии, в том числе примеры создания вариантов всем

³² Там же.

³³ Кроме наружной рекламы, которая отмечена в подкатегории “Языковой ландшафт” категории “Культура и социум”.

³⁴ “Энциклопедия (новолат. *encyclopaedia*, не ранее XVI века; от др.-греч. *ἐγκύκλιος παιδεία* «обучение в полном круге», от *κύκλος* «круг» + *παιδεία* «обучение, пайдейя») — приведённое в систему обозрение всех отраслей человеческого знания или круга дисциплин, в совокупности составляющих отдельную отрасль знания. Энциклопедией называют также научное справочное пособие, содержащее обозрение наук или дисциплин (преимущественно в форме словаря). В широком понимании – сборник научных сведений и справок на различные темы, предназначенный для обширного круга читателей.” <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F>. Дата обращения: 14.10.2021.

известной Википедии на исследуемых языках. Всего было встречено более 60 вариантов Википедии на языках России³⁵, из них наиболее разработаны (=содержат наибольшее число статей) – чеченская (445 444 статьи), татарская (320 687 статей), башкирская (58 991 статья), чувашская (47 033 статьи).

2.2.2.1.7. Библиотеки

Эта практика понимается как физическое или цифровое собрание книг, периодических изданий, комиксов и другого текстового контента на исследуемом языке N, доступного для широкого пользования. В России работают 14 национальных библиотек в республиках (Алтай, Башкортостан, Бурятия, Ингушетия, Карелия, Коми (взрослая и детская), Марий Эл, Мордовия, Саха (Якутия), Татарстан, Удмуртия, Хакасия, Чувашия), а также Свердловская областная межнациональная библиотека (г. Екатеринбург) и Российская национальная библиотека (г. Москва). Все они имеют электронные каталоги, большинство – электронные библиотеки или полнотекстовые базы данных.^{36 37}

2.2.2.1.8. Брошюра / листовка / буклет

К этой практике относятся печатные издания малых форм нерекламного (= некоммерческого) характера. Примеры применения этой практики пока не были встречены.

2.2.2.1.9. Рассылка

Под данной практикой понимается рассылка в печатном или электронном виде информационных бюллетеней, содержащих новости и отчеты о деятельности организации или компании. Абонентами такой рассылки являются члены организаций, клиенты и сотрудники компаний, иные подписчики. Применение этой практики может свидетельствовать о том, что язык функционально развит, а среди носителей высока степень грамотности на языке N. Эта практика пока не была встречена в исследованных на данный момент языках.

³⁵ Включая “инкубаторы”, то есть страницы, находящиеся в стадии активной разработки и наполнения.

³⁶ см. “Список национальных библиотек” https://www.somb.ru/national_libraries/ Дата обращения: 10.11.2021.

³⁷ см. доп. “Гид по многоязычным ресурсам российских библиотек” http://www.rba.ru/content/activities/section/17-a/resources.php?papka=17-a&id_sec=41 Дата обращения: 10.11.2021.

2.2.2.2. Подкатегория “Медиаконтент”

В данной подкатегории собраны практики, восприятие которых происходит через аудиовизуальные каналы получения информации.

2.2.2.2.1. Фильмы

К данной практике относятся как игровые (художественные), так и документальные фильмы разных жанров (социально-политические, научно-популярные и др.) для взрослых и детей (тег ‘детск’), которые транслируются при помощи разных каналов распространения (телевидение, интернет, материальные носители). Наличие фильмов, использующих язык N полностью или частично, при их широкой доступности, высоком качестве и актуальности сюжета, помогает языку N не только находиться в зоне видимости, но и получать важные для престижа языка ассоциации с миром культуры, искусства (и даже, в некотором роде, богемы), науки, политики и т. д.

Большой интерес представляет продукция кинокомпании “Сахафильм”, которая со времени своего основания в 1992 г. по настоящее время выпустила 142 фильма в разных жанрах частично или полностью на якутском языке.³⁸ Есть возможность посмотреть эти и другие фильмы на якутском языке в онлайн-кинотеатре³⁹, что очень удобно для современного человека.

Фильм режиссера Киры Коваленко “Разжимая кулаки”, снятый полностью на осетинском языке, в ноябре 2021 г. номинирован на международную кинопремию “Оскар”.⁴⁰

2.2.2.2.2. Музыка

К этой практике относятся все музыкальные произведения, использующие исследуемый язык N частично или полностью. Помимо произведений фольклора в традиционном звучании (тег ‘фольклор’), отмечены произведения фольклора в современной обработке (сочетание тегов ‘фольклор’ и ‘авторск’). Тегом ‘авторск’ отмечены музыкальные произведения современных авторов (исполнителей, групп). Отдельно обозначаются каналы распространения музыки.

³⁸ Сахафильм – Кинокомпания «Сахафильм» (sakhafilm.ru) Дата обращения: 05.11.2021.

³⁹ <https://sakhamovie.ru/#!/main/all/1>. Дата обращения: 05.11.2021.

⁴⁰ <https://www.bbc.com/russian/features-59305614>. Дата обращения: 18.11.2021.

Стоит отметить, что наибольший исследовательский интерес представляют как раз современные композиции на языках России, наличие которых свидетельствует либо об активной жизни языка, либо о наличии у части языкового сообщества активного желания сохранить язык. Например, на популярной музыкальной платформе “Яндекс.Музыка” представлена современная музыка на якутском (исполнители: Ponsash (1018 слушателей за октябрь), Михаил Кычкин, Конон Ноговицын, Катя ЧКРШ и др.), татарском (достаточно обширный плейлист “Музыка на татарском: лучшее”, имеющий более 10 000 лайков), удмуртском, башкирском и некоторых других языках России. При этом алгоритмы платформы определяют композиции на языках России либо как “русская музыка”, либо совместно “русский поп, иностранный поп” и тому подобное. По всей видимости, делом ближайшего времени является и спецификация на платформе музыкальных композиций по языкам России для того, чтобы пользователю было проще найти музыку на нужном языке.

Свои музыкальные композиции, пусть и в кратно меньшем количестве, есть и на языках с менее положительным социолингвистическим статусом, например, рэп на кильдинском саамском (исполнители: Роман Яковлев и Ярсем Галкин). Такие композиции, как правило, распространяются через социальные сети и видеосервис YouTube.

2.2.2.2.3. Мультфильмы

Эта практика включает мультипликационные (или анимационные) фильмы разных жанров, для детей и взрослых, распространяемые по различным каналам, переводные или оригинальные, использующие язык N частично или полностью, а также полиязычные.

Мультфильмам всё чаще отводится особая роль в формировании детского двуязычия, так как и для детей, и для их родителей находится масса преимуществ в том, чтобы дети “смотрели мультики”. Поскольку мультипликационный контент существует в огромном количестве на русском языке, в умеренном на некоторых языках России (татарский, чувашский и некоторые другие) или отсутствует вовсе на большинстве из них, представляется, что эта лакуна должна быть заполнена в ближайшее время. Недавняя экспедиция сотрудников Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России в Республику Дагестан показала, что при относительном благополучии родных языков, особенно в

моноэтнических селах, дети дошкольного возраста все чаще используют русский язык, в том числе в общении друг с другом. По мнению их родителей и учителей, это напрямую связано с тем, что дети смотрят русскоязычные мультфильмы и используют русскоязычный контент в смартфонах и компьютерах.

2.2.2.2.4. Передачи

К этой практике относятся тематические или проблемные передачи на радио, телевидении или в интернет-вещании. Они также могут представлять разные жанры (социально-политические, научно-популярные, документальные и т. д.), иметь структуру ток-шоу, интервью, беседы, быть рассчитанными на взрослую или детскую аудиторию, использовать язык N полностью или частично.

Например, национальное вещание ГТРК «Карелия» предлагает как радиопередачи, так и телепередачи на различные темы. Например, в цикле телепередач «Tolkunpagin» (рус. «Умная беседа») освещаются вопросы языка, культуры и истории на вепском, карельском, финском языках (с субтитрами на русском языке). Также на сайте ГТРК «Карелия» есть записи цикла просветительских и научно-познавательных телепередач на языках Республики Карелия для детей «FiksuMuksu» (рус. «Фиксу Муксу»)⁴¹, где в роли ведущих выступают также дети.

2.2.2.2.5. Новости

К этой практике относятся новости как жанр регулярной информационной массовой коммуникации: в телерадиовещании, в интернете и социальных сетях. К практике применимы теги 'федеральн' и 'региональн' – в зависимости от повестки новостных выпусков: общероссийской федеральной или региональной. Также важно указать, являются ли новостные выпуски оригинальным, либо переводным (как правило, с русского языка) контентом.

Несомненным лидером в производстве выпусков новостей на языках России является Всероссийская государственная телерадиокомпания (ВГТРК), ведущая новостное вещание на 53 языках.⁴²

⁴¹ Передачи этого цикла датированы 2017-м годом

⁴² <https://vgtrk.ru/about>. Дата обращения: 10.11.2021.

2.2.2.2.6. Влоги

Влоги (или видеоблоги) – авторские видеоматериалы, создаваемые в разных жанрах для взрослой или детской аудитории. Распространение происходит, в основном, через видеосервисы (YouTube), социальные сети (ВКонтакте, Facebook, Instagram и др.). Учитывая, что современные возможности социальных сетей позволяют авторам (блогерам и влогерам) использовать на личных страницах одновременно разные виды контента (как озвученные видеоматериалы, так и текст), при выделении этой практики принималось во внимание то, какой контент превалирует: если больше текстов – блог (см. подкатегорию “Текстовый контент”), если больше видеоматериалов – влог. Среди видов влогов особенного внимания заслуживают так называемые летсплеи⁴³ – жанр видеоблога, в котором автор показывает, как проходит разные испытания в компьютерных играх. Например, популярен влог “Tatarplay”⁴⁴, где прохождение игр комментируется преимущественно на татарском языке.

Большую популярность и поистине огромные охваты (десятки миллионов подписчиков в русскоязычном сегменте видеосервиса YouTube) имеют летсплеи для детей. Детские летсплеи на языках России пока не были встречены, однако, можно предположить, что подобного рода влоги на языках России могут быть интересны детской аудитории, владеющей соответствующими языками, и, с большой долей вероятности, могут внести свою лепту в дело популяризации языков России, формирования устойчивого двуязычия (национально-русского или русско-национального) в детском возрасте.

2.2.2.2.7. Подкасты (не для изучения языка)

Подкасты⁴⁵ – это преимущественно аудио-, реже видеофайлы, создаваемые авторами на регулярной основе, часто имеющие определенную тематическую направленность, массово и бесплатно распространяемые в сети интернет. Подкасты могут представлять собой как непринужденные разговоры на заданную тему, так и серьезно подготовленные документальные или научно-популярные сообщения.

⁴³Летсплей – от англ. let’s play (рус. “давай играть”).

⁴⁴ Канал на видеосервисе YouTube

⁴⁵ Подкаст – от англ. iPod (устройство от производителя Apple) и broadcast (рус. “передача на радио, телевидении”)

Северо-Восточный федеральный университет (г. Якутск) запустил подкаст о языке, литературе и культуре народа Саха – “СЫРДАТ – сахалыы подкаст”, в котором, на данный момент, имеется 47 выпусков длительностью от 5 минут до 2 часов.

2.2.2.2.8. Аудиокниги

Аудиокнига – это озвученное (как правило, в один голос) литературное произведение. Жанры и целевая аудитория аудиокниги соответствует жанрам и целевой аудитории ее текстового варианта. Формат аудиокниги становится всё более популярным, в том числе благодаря современным средствам индивидуального прослушивания контента. Представляется важным использование аудиокниг в учебном процессе: для освоения фонетики на уровнях А и В, а также для обучения чтению (или как замена чтению) носителей уровня С, не владеющих грамотой.

На сайте электронных книг “ЛитРес”⁴⁶ содержится, в частности, 153 наименования аудиокниг на татарском языке.

2.2.2.2.9. Радиостанции

К этой практике относятся радиостанции, транслирующие аудиоконтент разных жанров и направленности частично или полностью на языке N. При наличии интернет-вещания практика маркируется тегом ‘онлайн’.

Например, радиостанция “Тэтим” (Национальная вещательная компания “Саха”) вещает на якутском языке, доступна в FM-диапазоне и онлайн (на сайте НВК “Саха”)⁴⁷, радиосигнал покрывает всю территорию Республики Саха (Якутия). Есть радиостанции, которые ведут вещание исключительно онлайн (в интернете). Например, радио “Чаваш Медиа” на чувашском языке.⁴⁸ Также на сайте www.radio05.ru⁴⁹ имеется доступ к вещанию 54 музыкальных радиостанций, из них 17 – на языках юга России (чеченский, ингушский, осетинский, аварский, кумыкский, табасаранский, лакский и др.)

⁴⁶ЛитРес - лидер на рынке лицензированных электронных книг. www.litres.ru Дата обращения: 18.11.2021.

⁴⁷<http://nvk-online.ru/new/radio-tetim/>. Дата обращения: 13.11.2021.

⁴⁸<https://chmedia.ru/>. Дата обращения: 13.11.2021.

⁴⁹www.radio05.ru. Дата обращения: 13.11.2021.

2.2.2.2.10. Телеканалы

Данная практика описывает случаи создания и работы телеканалов, ведущих вещание частично или полностью на языке N. По умолчанию считается, что контент телеканала транслируется средствами эфирного, кабельного или спутникового телевидения. Если же речь идет об интернет-телеканале, он маркируется тегом ‘онлайн’. Телеканалы могут иметь жанровые направленности, также обозначаемые тегами (см. в описании категории “Контент”).

«Коми республиканский телевизионный канал» (Телеканал ЮРГАН) ведет вещание с 2001 года частично на коми-зырянском языке, имеет более 40 телевизионных проектов, потенциальная аудитория его составляет до 35 миллионов человек.⁵⁰

2.2.2.2.11. Интернет-каналы

К этой практике относятся интернет-каналы, содержащие видеоматериалы разной тематической направленности, использующие язык N частично, полностью или полиязычные. Помимо стандартных жанров, указанных в описании к категории “Контент”, интернет-каналы могут быть маркированы тегом ‘язык и лингвистика’, когда речь идет о каналах, имеющих контент на лингвистические темы.

Например, интернет-канал “Vadjamaa – Водская земля – Voticiand” (базирующийся на видеосервисе YouTube) предлагает видеоматериалы как по водскому языку и литературе, так и по водской кухне, культуре и традициям.⁵¹

2.2.2.2.12. Вебсайт

Вебсайты (или сайты) представляют собой логически связанные веб-страницы, содержащие контент разных жанров и тематической направленности. “Обычно сайт в Интернете представляет собой массив связанных данных, имеющий уникальный адрес и воспринимаемый пользователями как единое целое.”⁵² Вебсайты могут использовать язык N частично или полностью, могут быть полиязычными, в том числе иметь возможность переключения интерфейса на разные языки. Также эта практика маркируется тегами ‘законодательное требование’ или ‘законодательная возможность’, поскольку часто сайты

⁵⁰<https://www.yorgan.pf>. Дата обращения: 18.11.2021.

⁵¹<https://www.youtube.com/channel/UCvVV11sZIHIpFLARe6bK1A/videos>. Дата обращения: 18.11.2021.

⁵²<https://ru.m.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B0%D0%B9%D1%82>. Дата обращения: 18.11.2021.

официальных учреждений в республиках и регионах РФ могут или должны быть представлены не только на русском, но и на других официальных языках этого субъекта федерации в соответствии с его актуальным законодательством.

Например, сайт Национальной библиотеки Республики Татарстан⁵³ представлен в трехязычном исполнении: на русском, татарском и английском языках. Выбирая нужный язык на главной странице, пользователь получает информацию именно на этом языке. При этом информация идентична по содержанию на всех представленных языках.

2.2.2.2.13. Видеуроки

К этой категории относятся обучающие видеоматериалы по языку N. Они могут быть пошаговыми, то есть составлять логически выстроенный языковой видеокурс (тег ‘пошаговые’). А могут быть ознакомительными, то есть содержать общую информацию, дающую представление о языке N, его звучании, формулах вежливости и т. д. (тег ‘ознакомительные’).

Интересной инициативой является создание современных обучающих пошаговых видеокурсов на языках Арктической зоны России. На информационно-просветительском портале “Дети Арктики” уже доступны первые видеуроки по долганскому, нганасанскому, ненецкому, энецкому, чукотскому и вепсскому языкам.⁵⁴ А на портале ARCTIC MEGAPEDIA доступны полные пошаговые видеокурсы (записи телеуроков) по эвенскому (40 уроков), юкагирскому (38 уроков), эвенкийскому (39 уроков), долганскому (40 уроков), чукотскому (38 уроков) языкам.⁵⁵

2.2.2.3. Подкатегория “IT”

В подкатегории “IT” собраны практики, представляющие собой контент, а также средства работы с контентом, для создания или осуществления которых требуется программный код.

⁵³<https://kitaphane.tatarstan.ru/> Дата обращения: 18.11.2021.

⁵⁴<https://www.youtube.com/playlist?list=PLXGhuwBQ50bPweJJ-0RvPYR37UWK6khh0>. Дата обращения: 09.11.2021.

⁵⁵<https://www.youtube.com/c/ARCTICMEGAPEDIA/playlists> Дата обращения: 09.11.2021.

2.2.2.3.1. Компьютерные игры

Под этой практикой понимается “разновидность игр, в которых компьютер выполняет роль ведущего или партнера по игре, а возникающие по ходу игры игровые ситуации воспроизводятся на экране дисплея или телевизора. Игравшим предоставляется возможность изменять игровую ситуацию, управлять ею с помощью различных команд. Широко используются при обучении языку.”⁵⁶

Популярность компьютерных игр среди детей, молодежи и взрослых людей среднего возраста велика. В этой связи использование языка N в индивидуальных и командных компьютерных играх становится практически значимым. В настоящее время осуществлен (в разной степени готовности) перевод интерфейса и служебных команд популярной компьютерной игры Minecraft на башкирский, татарский, чувашский и якутский языки.

2.2.2.3.2. Раскладка клавиатуры

Под раскладкой клавиатуры понимается “соглашение о соответствии типографических символов (букв, цифр, знаков препинания и т. д.) письменного языка клавишам клавиатуры компьютера, пишущей машинки или другого устройства, с помощью которого вводится текст.”⁵⁷ Наличие раскладки клавиатуры на языке N позволяет его носителям создавать тексты на языке N, сообщения в социальных сетях, свободно использовать язык в обучении при помощи современных технических средств.

Раскладки клавиатуры созданы для многих языков России, например: для чувашского, удмуртского, коми-зырянского, мансийского, нивхского, марийского, татарского, якутского и других – всего около 25 языков.

2.2.2.3.3. Онлайн-переводчик

Онлайн-переводчик представляет собой “сервис автоматического перевода слов и выражений, текстов с фотографий и картинок, сайтов и мобильных приложений”⁵⁸

⁵⁶ Словарь методических терминов.

<http://www.gramota.ru/slovari/dic/?az=x&word=%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F+%D0%B8%D0%B3%D1%80%D0%B0>.

Дата обращения: 12.11.2021.

⁵⁷ https://ru.wikipedia.org/wiki/Раскладка_клавиатуры. Дата обращения: 12.11.2021.

⁵⁸ <https://yandex.ru/support/translate/index.html>. Дата обращения: 12.11.2021.

с одного языка на другой. В современных онлайн-переводчиках доступны более 100 языков мира.

Наибольшее число языков России – 7 (а именно: башкирский, горномарийский, марийский, татарский, удмуртский, чувашский, якутский) – доступно для работы в онлайн-переводчике Яндекс.Переводчик. Другой популярный онлайн-переводчик – от компании Google – помимо русского языка работает для татарского языка.⁵⁹

2.2.2.3.4. Голосовые команды на языке

Голосовые команды используются для голосового управления специальными устройствами и программами, в том числе голосовыми помощниками (например, Алиса, Siri и т. д.).

В настоящее время компания “Таттелеком” (Республика Татарстан) ведет разработку голосового помощника, который сможет распознавать голосовые команды и отвечать пользователю на татарском языке.⁶⁰

Также представители некоторых языковых сообществ (башкирского, татарского, якутского, эрзянского, мокшанского, чувашского, водского) принимают участие в инициативе по обучению машин тому, как говорят реальные люди (MozillaCommonVoice), а именно записывают и проверяют голосовые сообщения на специальной платформе. Эта инициатива, по мере накопления данных, призвана помочь компаниям создавать голосовые помощники на этих языках. Сайт инициативы локализован на всех указанных выше языках.⁶¹

2.2.2.3.5. Символы в Unicode

Юникод (англ. Unicode) – это “стандарт кодирования символов, включающий в себя знаки почти всех письменных языков мира. В настоящее время стандарт является преобладающим в Интернете.”⁶²

Письменные знаки языков России зафиксированы в кодах для кириллицы и её расширенных версий, которые применимы для абхазского, чувашского

⁵⁹ По данным на ноябрь 2021 года.

⁶⁰ <https://kazved.ru/news/v-tatarstane-planiruyut-sozdat-golosovoy-pomoschnik-na-tatarskom-yazyke>. Дата обращения: 05.11.2021.

⁶¹ Например, сайт инициативы на татарском языке: <https://commonvoice.mozilla.org/tt>. Дата обращения: 19.11.2021.

⁶² <https://ru.wikipedia.org/wiki/Юникод>. Дата обращения: 19.11.2021.

(алфавит Яковлева), алеутского, чукотского, хантыйского, башкирского, татарского, нивхского, коми-зырянского (старая письменность) и мокшанского (старая письменность), горско-еврейского языков.⁶³

2.2.2.3.6. Поисковые системы

Поисковые системы представляют собой интернет-сервисы, осуществляющие поиск информации в сети интернет в соответствии с запросами пользователей. Уровень развития поисковых систем в настоящее время высок настолько, что пользователь может вносить запрос не полностью или описательно и с высокой долей вероятности получить удовлетворяющий его ответ.

По данным Википедии, “в июне 2004 г. поисковая система Google начала поддерживать поиск на татарском языке (<http://www.google.com/intl/tt/>) (Алгоритм поиска разработан и предоставлен бесплатно фондом «Татарнамэ» и для поисковой системы Yahoo)”.⁶⁴

2.2.2.3.7. Интерфейсы приложений

Данная практика предполагает использование языка N в качестве языка интерфейсов приложений (такси, магазинов, банков и др.), а также мессенджеров (Whatsapp, Telegram, Viber и т.д), социальных сетей (ВКонтакте, Facebook, YouTube, Tik-Tok, Twitter и др.), браузеров, что может свидетельствовать не только о наличии запроса со стороны пользователей, но и о готовности компаний вкладывать ресурсы в удовлетворение этого запроса и перевод интерфейсов на языки N.

В частности, интерфейс социальной сети “ВКонтакте” может быть представлен на башкирском, бурятском, кабардино-черкесском, карельском, коми-зырянском, лезгинском, осетинском (иронском), удмуртском, хакасском, эрзянском, чувашском, марийском, татарском, якутском, тувинском языках.⁶⁵

2.2.2.3.8. Интерфейсы устройств

Данная практика предполагает наличие варианта операционной системы устройства на языке N. Под устройствами, в данном случае, имеются в виду

⁶³https://ru.wikipedia.org/wiki/Кириллица_в_Юникоде. Дата обращения: 19.11.2021.

⁶⁴<https://ru.wikipedia.org/wiki/Татнет>. Дата обращения: 19.11.2021.

⁶⁵ В основной или в бета-версии.

компьютеры, смартфоны, планшеты, электронные книги, банкоматы и проч. Подобный перевод может быть как законодательным требованием, так и законодательной возможностью, что маркируется соответствующими тегами.

Татарский язык доступен в качестве рабочего в операционной системе Windows 10 от компании Microsoft, а также на всех устройствах компании Apple.

2.2.2.3.9. Приложения для проверки правописания

Сервис для проверки правописания может быть как встроенным, например, в текстовом редакторе MS Word для использования его на компьютере или в смартфоне, так и представлять собой отдельно работающее приложение или сайт, где пользователь может проверить текст на наличие орфографических, пунктуационных, иногда и стилистических ошибок. Сервис быстрого ввода слов “Т9” также относится к этой практике.

Особого внимания заслуживает онлайн-сервис для проверки орфографии на языках коми-зырянском, чувашском, марийском, удмуртском и татарском.⁶⁶ Также проверить правописание на коми-зырянском языке можно в браузере MozillaFirefox, почтовом клиенте Thunderbird, офисном пакете LibreOffice после проведения соответствующих настроек⁶⁷.

2.2.3.3.10. Стикеры

Стикеры представляют собой графические или фотоизображения, которые широко используются в мессенджерах, помогая пользователям выразить чувства, мысли и настроение в сообщениях.

В мессенджере Telegram доступны для скачивания наборы стикеров (стикерпаки), использующие языки России, например, татарский: стикерпаки “Татар-пак”, “БезнеңБабай”, – а также чувашский, осетинский и др.⁶⁸

2.2.3. Категория “Культура и социум”

К категории “Культура и социум” были отнесены все практики, так или иначе связанные с функционированием языка в обществе. В свою очередь, в рамках этой категории были выделены девять подкатегорий: (1) “Семья и быт”, (2) “Брендинг”,

⁶⁶<http://webspell.fu-lab.ru/>. Дата обращения: 16.11.2021.

⁶⁷<https://fu-lab.ru/proverka>. Дата обращения: 16.11.2021.

⁶⁸<https://tlgrm.ru/stickers>. Дата обращения: 16.11.2021.

(3) “Языковой ландшафт”, (4) “PR”, (5) “Массовые мероприятия”, (6) “Религиозные практики”, (7) “Туризм”, (8) “Досуг” и (9) “Другое” (практики, не вошедшие ни в одну другую подкатегорию).

Большинство практик этой категории классифицируются по принадлежности к той или иной сфере (например, такими тегами, как ‘учреждения’, ‘в транспорте’, ‘продукты питания’, ‘сувениры’), существованию в физической или цифровой форме (теги ‘онлайн’ и ‘офлайн’), а также по существующему законодательству – является ли такая практика обязательной (‘законодательное требование’) на конкретной территории, возможной при желании граждан, или же практика не регулируется законодательством (‘законодательная возможность’). Помимо этого, в классификации используются теги ‘гос’ и ‘частн’, которые обозначают организатора инициативы, а также тег ‘частично’, который маркирует выборочное использование целевого языка

2.2.3.1. Подкатегория “Семья и быт”

Эта подкатегория относится к практикам, которые направлены на регулирование, планирование или собственно использование языка внутри семьи. Основная цель (осознаваемая или нет) практик из этой подкатегории – повышение показателя межпоколенческой передачи.

2.2.3.1.1. Семейный досуг

Данная практика заключается в совместном времяпрепровождении членов семьи за каким-либо досуговым занятием, которое вовлекает детей в использование языка в творчестве или игре. Примером такой практики является составление детьми коллажей, поделок под руководством взрослых. Целевой аудиторией являются, в первую очередь, дети дошкольного и младшего школьного возраста. Такая практика является хорошим примером активности, которую можно рекомендовать для взрослых, которые готовы начать использовать язык дома, но не знают, с чего начать. Система тегов для этой практики на данный момент не применяется, поскольку неизвестны границы вариативности, и, следовательно, типичные параметры этой практики.

2.2.3.1.2. Полиязычное общение в семье

Одним из примеров стратегий по внедрению языка N в семейное общение является своеобразное “квотирование”, установленное по желанию членов семьи. Это

может быть закрепление определенных областей использования или временных промежутков за тем или иным языком или закрепление целевого языка как языка общения за одним из родителей или иным членом семьи. Для данной практики есть возможность выбрать тег ‘частично’, в зависимости от того, происходит ли общение на языке в выделенные дни недели полностью или частично.

2.2.3.2. Подкатегория “Брендинг”

В эту подкатегорию входят практики, которые включают использование языка N в названии коммерческих продуктов и их описании. В контексте поддержки, сохранения и возрождения языков главной целью таких практик являются популяризация и повышение престижа языка, однако не стоит снимать со счетов и иные (например, коммерческие) цели продвижения и воздействия на целевую аудиторию, которые ставит перед собой производитель.

2.2.3.2.1. Название торговых марок на языке

К данной практике относятся названия как заведений, так и продуктов питания на целевом языке. В тегах предусмотрена возможность указать, к какому типу объектов применяется практика в описываемом случае (‘продукты питания’, ‘учреждения’, ‘другое’), а также присутствуют теги ‘законодательное требование/законодательная возможность’. Наличие такой практики положительно сказывается на престиже языка.

Ярким примером применения этой практики является якутская продуктовая марка “ОкСиз”. В якутском языке существуют междометия *ок-сиэ* (выражает удивление) и *оок-сиэ* (выражает смесь удивления и восхищения), а также глагол с основой *сиэ* = ‘есть (питаться)’. Таким образом, в названии присутствует элемент языковой игры. Это один из ряда зафиксированных нами примеров брендинга на языках народов России. Также были встречены: якутская марка “Күн” (‘солнце’), производящая ягодные морсы; широко известная сеть магазинов “Бахетле” (тат. *бахетле* ‘счастливый’); сорт пива “Кёрсәри”, выпускаемый маркой “Букет Чувашии” и названный в честь чувашского праздника.

2.2.3.2.2. Инструкции

Любая техническая продукция, как правило, сопровождается инструкциями по эксплуатации, паспортами безопасности или руководствами. Данная практика является взаимовыгодной для языковых сообществ и бизнеса: использование языка в такой документации способно благотворно сказаться как на престиже языка, так и расположить представителей языковых сообществ к производителям, использующим данную практику. Кроме того, в некоторых языковых сообществах применение данной практики может сделать продукцию более доступной для представителей старшего поколения, хуже владеющих мажоритарным языком. Для характеристики данной практики также присутствуют теги ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.2.3 Информация на упаковке продукта

В данную практику входит любая важная информация на целевом языке, размещенная на упаковке: состав, способ применения и дозы, противопоказания, рекламная информация, элементы дизайна упаковки и прочее. Характеристики данной практики применительно к конкретному языку можно задать с помощью тегов ‘продукты питания’, ‘другое’ (= непродовольственные товары), ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.3. Подкатегория “Языковой ландшафт”

Языковой ландшафт – одна из наиболее важных практик ревитализации, которую, однако, было определить достаточно трудно. Вслед за другими исследователями, которые постепенно расширяли определение языкового ландшафта от использование языка в публичном пространстве, а именно, на информационных знаках, указателях, а также в названиях различных учреждений и публичных пространств [Landry & Bourhis 1997], до использования языка на баннерах, граффити и практически любых надписей, находящихся в открытом доступе для публики [Pennycook 2009, 2010], [Monaghan 2016], рабочая группа приняла решение понимать языковой ландшафт несколько шире, добавив к определению языкового ландшафта не только текстовые надписи, объявления и вывески, но и голосовые.

Использование языка в языковом ландшафте является частью сферы публичного использования и также положительно влияет на престиж языка. Использование нескольких языков, особенно крупных международных языков, в паре с мажоритарным

может сместить акцент с оппозиции мажоританый-миноританый язык и помочь в продвижении философии многоязычия, которая, в свою очередь, положительно сказывается на положении миноритарных языков [Cenoz, Gorter 2006].

2.2.3.3.1. Объявления в публичном пространстве

К объявлениям в публичном пространстве относятся примеры использования языка в официальных текстовых или голосовых сообщениях: в транспорте, официальных учреждениях, подъездах и различных составляющих городской инфраструктуры.

В применении к конкретным языкам данная практика описывается с помощью следующей системы тегов:

- способ передачи информации: ‘текст’, ‘голос’;
- сфера или место, где было зафиксировано использование языка в объявлениях: ‘спорт’, ‘транспорт’, ‘культура’, ‘другое’;
- тег ‘частн’ для объявлений вне государственных учреждений (по умолчанию при отсутствии данного тега имеется в виду, что язык используется не в рамках частной инициативы);
- ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.3.2. Вывески и информационные таблички

Под вывесками и информационными табличками подразумевается текстовое обозначение типа называемого объекта (например: “Магазин”, “Парикмахерская”, “Аэропорт”), отдельных помещений (“Туалет”, “Столовая”, “Комната персонала”) или же значимых зон внутри одного помещения (например, “Стойка регистрации”, “Касса”, “Стойка информации”). Для описания данной практики используется ряд тегов, отмечавшийся выше для других практик (‘частично’ для табличек, содержащих лишь часть информации на целевом языке; пара тегов ‘гос/частн’, характеризующие практику по автору инициативы; ‘законодательное требование/законодательная возможность’). Также для этой практики введен дополнительный тег ‘полиязычные’ для обозначения вывесок и информационных табличек, которые содержат информацию на нескольких языках одновременно, при этом информация полностью продублирована на языке N.

2.2.3.3.3. Символические значки типа “Здесь говорят на языке ...”

Проблема невозможности практиковать язык для новых носителей возрождаемого языка, а также разрозненность языкового сообщества в условиях городского проживания в некоторых городах решается при помощи сигнализирования о готовности использовать язык N надписью “Здесь говорят на N языке”, “Я говорю на N языке” или “Мы говорим по-N”. Главное отличие такого знака от стандартной информационной таблички заключается в том, что такая надпись может располагаться как в виде таблички (например, на кассе), в виде наклейки (например, на двери магазина), так и на одежде (например, на форме официанта или на футболке прохожего). В связи с этим для данной практики предусмотрена следующая система противопоставленных друг другу тегов: ‘у человека / в организации / в транспорте / другое’.

2.2.3.3.4. Дорожные знаки и указатели

Поскольку дорожные знаки, в большинстве своем, существуют в виде символических изображений, то данная практика, в первую очередь, описывает указатели для ориентации в пределах населенного пункта (“Третьяковская галерея”, “Перовский парк”, “Ботанический сад”), на дорогах (информационные дорожные знаки по ПДД РФ или их эквивалент в других странах) или в пределах помещения (“Кассы”, “Выход”). Главным критерием отличия указателей от информационных табличек и вывесок является то, что указатели обозначают направление или маршрут, который ведет к объекту, в отличие от таблички, которая обозначает сам объект. Для описания данной практики, как и для практики “Вывески и информационные таблички”, используются теги ‘частично’, ‘гос/частн’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’).

2.2.3.3.5. Граффити

Граффити также являются частью языкового ландшафта, и в рамках нашего исследования мы учитываем случаи, когда в городском пространстве есть граффити на целевом языке, поскольку это косвенно указывает на витальность и престиж языка. Данная практика включает в себя как уличное творчество граждан (различные рисунки, общие надписи, призывы, поздравления), так и коммерческую рекламу на асфальте. На данный момент система тегов для данной практики не предусмотрена.

2.2.3.3.6. Афиши

Под афишей мы понимаем анонс мероприятия на материальном носителе, который располагается в публичном месте, например: на витрине театра, рекламном щите, костюме промоутера и др. По сути, афиша является частным случаем рекламы, посвященной одному или нескольким культурным мероприятиям (театральная афиша, концертная афиша, киноафиша). Для описания данной практики применяются следующие теги: ‘частично’, ‘полиязычные’, ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.3.7. Наружная реклама

К данной практике относятся рекламные объявления, постеры, баннеры, расположенные в публичном месте, например: на рекламном щите, костюме промоутера и др. К данной практике относится не только коммерческая реклама товаров или организаций, но и социальная реклама, агитация и др. Для данной практики предусмотрена следующая система тегов: ‘частично’, ‘полиязычные’, ‘коммерческая’, ‘политическая’, ‘социальная’, ‘другое’, ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.3.8. Меню

Наличие меню в заведениях общепита (кафе, ресторанах, столовых, буфетах, кофейнях и т. п.) на языке N также является признаком высокого престижа данного языка в регионе. Данная практика, как и ряд других, относящихся к языковому ландшафту, описывается с помощью следующих тегов: ‘частично’, ‘полиязычные’, ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.3.9. Ценники на языке

Помимо вывесок, информационных табличек и указателей, в магазинах может встречаться и другая информация на целевом языке, например, на ценниках товаров. Вероятность зафиксировать такую практику, особенно в применении к языкам России, довольно мала, так как магазины ориентированы на потребителя, а вероятность, что мажоритарный язык будет понятен большему числу потребителей, чем миноритарный, гораздо выше. К данной практике также применимы теги ‘частично’, ‘полиязычные’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’.

2.2.3.3.10. Публичные высказывания граждан на языке

Под данной практикой понимается функционирование целевого языка на публичных мероприятиях в текстовой или вербальной форме. Примерами данного явления могут быть: плакаты и баннеры на политических митингах, выступления политиков и общественных деятелей, скандирования на спортивных мероприятиях. Несмотря на то, что использование языка на таких мероприятиях не является собственно практикой ревитализации, сам факт представленности языка в этой сфере и освещение таких мероприятий, безусловно, положительно влияет на престиж целевого языка. С помощью тегов данную практику можно охарактеризовать по способу передачи информации ('текст', 'голос'), и доле целевого языка в высказывании ('частично', 'полиязычные').

2.2.3.4. Подкатегория "PR"⁶⁹

Данная подкатегория состоит из практик, главная цель которых – привлечь внимание языкового сообщества к своему этническому языку и / или проекту ревитализации посредством освещения в СМИ / блогах процесса ревитализации, жизни языкового сообщества, состояния языка и / или деятельности различных людей, связанной с языком N. Для практик, входящих в подкатегорию "PR", система тегов на данный момент не применяется.

2.2.3.4.1. Освещение успехов обучающихся

К данной практике относятся сюжеты в медиа / блогах / в чатах языковых сообществ, посвященные историям успеха в изучении языка. Такие сюжеты способны положительно повлиять на желание представителей языковых сообществ повышать свою языковую компетенцию.

⁶⁹ PR (англ. Public Relations — публичные отношения, связи с общественностью, отношения с общественностью, общественные связи, общественное взаимодействие; сокращённо: PR — пи-ар) — технологии создания и внедрения при общественно-экономических и политических системах конкуренции образа объекта (идеи, товара, услуги, персоналии, организации — фирмы, бренда) в ценностный ряд социальной группы, с целью закрепления этого образа как идеального и необходимого в жизни.
https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B2%D1%8F%D0%B7%D0%B8_%D1%81_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C%D1%8E. Дата обращения: 22.11.2021 г.

2.2.3.4.2. Освещение практик ревитализации

Данная практика близка к предыдущей, однако в данном случае речь идет об освещении методов ревитализации языка и успехов в проектах по возрождению языка. Эта практика также способна мотивировать представителей языковых сообществ поддерживать и возрождать свой этнический язык. Следует отметить, что освещение практик ревитализации в целевом языке может повысить мотивацию не только у представителей данного языкового сообщества, но и среди носителей ареально или генетически близких языков.

2.2.3.4.3. Освещение интереса к языку извне

К данной практике относятся новостные сюжеты или заметки о лингвистических экспедициях к носителям целевого языка, о конференциях, посвященных данному языку, или же о публикации исследований о данном языке. Все примеры реализации данной практики способны повысить мотивацию представителей языковых сообществ повышать свою языковую компетенцию и бережно относиться к своему этническому языку.

Примером реализации данной практики могут служить новостные заметки об экспедиции ОТиПЛ МГУ к носителям горномарийского языка. Одна такая заметка опубликована в молодежной газете Республики Марий Эл “Кугарня”, № 51 от 16 декабря 2016 г. на луговом марийском языке⁷⁰, вторая – в газете “Жерӓ”, № 28 от 22 июля 2016 г. на горномарийском языке⁷¹.

2.2.3.5. Подкатегория “Массовые мероприятия”

В данную подкатегорию попадают мероприятия, которые полностью или частично ведутся или проводятся на целевом языке. Под ведением в данной классификации подразумевается организационная сторона мероприятия (ср. объявления, анонсы и проч.), а под проведением – содержательная часть мероприятия.

Рассмотрим в качестве примера такого мероприятия театральное представление. Организационное объявление “Пожалуйста, не забудьте отключить мобильные

⁷⁰<https://drive.google.com/file/d/0BzQeo6Lr9w5oOFh6QIR2bzloM0U/view?resourcekey=0-giz0O7ky2IAKMwegdZ8eJQ>

⁷¹<https://drive.google.com/file/d/0BzQeo6Lr9w5oUW12Y25NTG91ODA/view?resourcekey=0-VOZJ9ksLn3w-ftQlorH1OA>

телефоны” может быть продублировано на целевом языке или же озвучено только на мажоритарном языке. Представление, являющееся в данном случае содержательной частью мероприятия, в свою очередь, может быть полностью на одном языке (миноритарном / мажоритарном), или же может содержать в себе только элементы целевого языка.

Поскольку в последние годы многие массовые мероприятия проводятся либо только онлайн, либо в смешанном формате, для детального описания ряда практик используются теги ‘онлайн’, ‘офлайн’, которые не исключают друг друга. К этим практикам относятся: (а) конференции, семинары, лектории, мастер-классы на языке; (б) конкурсы по языковой компетенции; (в) фестивали; (г) праздничные мероприятия; (д) театральные представления; (е) концерты.

Для перечисленных выше практик также используются описанные ранее противопоставления ‘гос / частн’ и ‘законодательное требование / законодательная возможность’ (для уточнения наличия законодательства предписывающего использование языка на массовых мероприятиях), а также тег ‘частично’ (в том случае, если в мероприятии присутствуют только элементы целевого языка; если данный тег не использован, то подразумевается, что мероприятие проходит полностью на целевом языке).

Для практик “Конференции, семинары, лектории, мастер-классы на языке” и “Конкурсы по языковой компетенции”, помимо перечисленных выше тегов, используются дополнительные теги, которые будут описаны далее.

Для практики “Открытый микрофон” система тегов не используется.

2.2.3.5.1. Конференции, семинары, лектории, мастер-классы на языке

К данной практике относится целый ряд мероприятий, которые содержат в себе научно-популярный и/или образовательный компоненты. Несмотря на большую вариативность названий, ключевым параметром для объединения этих мероприятий в одну практику является то, что во всех этих мероприятиях присутствуют выступающий и слушающие (которые в некоторых случаях могут меняться ролями). Необходимо подчеркнуть, что к данной практике не относятся те научные конференции, на которых возрождаемый язык является предметом обсуждения на других языках. Для описания направленности мероприятий предусмотрены следующие теги: ‘метаязыковые’, ‘научные’, ‘деловые’, ‘научпоп’, ‘другое’.

Ярким примером можно назвать многие конференции, посвященные проблемам финно-угроведения. Например, как видно из программы “XXI Игнатъевские чтения”⁷², ряд докладов на конференции проходит на горномарийском и луговом марийском языках.

2.2.3.5.2. Конкурсы по языковой компетенции

Существуют разные виды мероприятий по популяризации языка и грамотности, которые сочетают в себе как культурный, так и образовательный компонент. Один из самых известных примеров в России – “Тотальный диктант”, который (или аналогичные ему мероприятия) на настоящий момент проводится на очень многих языках России. Дополнительную классификацию данной практики можно задать с помощью тегов, указывающих на уровень проведения мероприятия/его статус: ‘международн’ (международный уровень), ‘фед’ (федеральный), ‘респ/обл’ (республиканский или областной), ‘город’ (проводимый на уровне города), ‘район’ (районный), ‘учеб заведение’ (проводимый для учащихся одного или нескольких учебных заведений).

2.2.3.5.3. Фестивали

Под фестивалями подразумевается мероприятие, которое, как правило, длится несколько дней и включает в себя ряд отличных друг от друга видов деятельности. Фестиваль – это, как правило, праздничное мероприятие, проводимое вне официальных (государственных) праздников. В данной классификации фестивали не специфицируются по жанрам и направленностям в виду их большого разнообразия.

2.2.3.5.4. Праздничные мероприятия

Главный критерий определения праздничного мероприятия – повод для его проведения. К праздничным мероприятиям относятся любые публичные мероприятия (в том числе и определяемые как фестивали), посвященные официальному празднику. В рамках данной практики также не вводится дополнительная классификация с помощью тегов по причине большого разнообразия мероприятий, проводимых в различных регионах и странах и посвященных коренным языкам.

⁷²<http://marnii.ru/upload/medialibrary/f66/f66269b5449d5d8fe5d7e8d1785eec75.pdf>

2.2.3.5.5. Театр

В рамках данной практики учитывается как существование национальных театров, в репертуаре которых есть произведения на целевом языке, так и отдельные постановки. Следует отметить, что тег ‘онлайн’ применительно к театральным постановкам используется в том случае, если зрителям доступна трансляция постановки в режиме реального времени. Практика, когда постановка на целевом языке доступна в записи, попадает в категорию “Контент”.

2.2.3.5.6. Концерты

В рамках данной практики учитываются музыкальные мероприятия, где в каком-либо виде используется целевой язык. Как и в случае с театрами, тег ‘онлайн’ относится только к прямой трансляции, но не к записи.

2.2.3.5.7. Открытый микрофон

Данная практика была учтена в разработанной нами классификации на основе опыта зарубежных коллег. Такая практика описана для языка уичоли: для того, чтобы вовлечь представителей языкового сообщества в общение на возрождаемом/поддерживаемом языке, команда исследователей и активистов предложила практику, заключающуюся в организации спонтанного мероприятия на языке. Как правило, такое мероприятие проходит на центральной площади населенного пункта, куда проще всего привлечь местных жителей. Начинаться мероприятие может как на миноритарном, так и на мажоритарном языке. Как только вокруг выступающего собирается достаточная аудитория, выступающий концентрирует свое выступление на целевом языке и вовлекает зрителей в процесс общения на нем. Например, если это стендап, то ведущий приглашает зрителей на сцену рассказать историю; если это пение – предлагается спеть песню на целевом языке; также аудитории может быть предложено просто рассказать о себе.

2.2.3.6. Подкатегория “Религиозные практики”

Несмотря на то, что религия – скорее тематическая сфера, было принято решение выделить религиозные практики в отдельную подкатегорию, так как религия занимает особое место во многих культурах. Во-первых, некоторые сообщества дольше сохраняют традиционный строй общества именно в связи с религиозными воззрениями и практиками. Это помогает сохранению языка в тех случаях, когда язык ассоциируется

с традиционным образом жизни и не имеет ни проработанной лексики в современных сферах использования, ни опыта языкового сообщества использовать язык при уходе от традиционного образа жизни. Во-вторых, в ряде случаев основной контент, впервые созданный на целевом языке, принадлежит именно к религиозной сфере. Конечно, целью создания такого контента является не сохранение языка, а распространение религии, однако наличие такой практики также является значимой и для поддержки языка. На данный момент эта подкатегория содержит одну практику, имеющую уже описанные ранее теги ‘частично’, ‘онлайн’, ‘офлайн’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’.

2.2.3.6.1. Богослужения / обряды на языке

К данной практике относятся любые религиозные службы и обряды на языке в рамках любых религий (как традиционных для данного сообщества, так и иных). Миссионерская деятельность/беседы на религиозные темы также могут быть отнесены к этой практике.

2.2.3.7. Подкатегория “Туризм”

На данный момент эта подкатегория включает в себя одну практику, дополнительно описываемую с помощью следующих тегов: ‘частично’, ‘гос / частн’, ‘офлайн’, ‘онлайн’, ‘аудиогиды’, ‘законодательное требование/законодательная возможность’.

2.2.3.7.1. Экскурсии

К данной практике относятся как туры/выездные мероприятия с сопровождением гида, так и использование аудиогидов в музеях и галереях (для обозначения такого типа сопровождения экскурсий добавлен тег ‘аудиогиды’).

В ходе исследования было зафиксированы случаи проведения экскурсий на татарском языке. В основном это разовые мероприятия⁷³, однако отмечается, что некоторые туристические объекты регулярно предоставляют возможность послушать экскурсии на татарском языке⁷⁴.

⁷³ См. https://vk.com/wall-167363117_330 и <https://radif.timepad.ru/event/936673/>.

⁷⁴ <https://sntat.ru/news/velikiy-bolgar-istoriya-dostupnaya-kazhdomu>

2.2.3.8. Подкатегория “Досуг”

К досуговым практикам отнесены все виды деятельности на языке, предназначенные для развлечения и отдыха, а также различные предметы, составляющие неотъемлемую часть таких видов деятельности.

2.2.3.8.1. Игры на языке

Данная практика описывает использование языка в настольных играх (ср. “Мафия”, “Монополия” и др.), словесных играх (ср. “Контакт”, “Крокодил” и др.) или в подвижных играх (ср. “Прятки”, “Море волнуется раз”, “Твист” и др.). Для указания типа игры в системе тегов используется противопоставление ‘настольные / карточки / подвижные’. Кроме того, для более подробного описания игр используется тег ‘перевод’ в случае, если настольные (в том числе карточные) игры переведены или локализованы для носителей целевого языка.

Так, на татарском языке существует две настольные игры из серии “Сокровища Казани”⁷⁵, выпущенные широким тиражом и продающиеся, в том числе, в книжных магазинах Казани.

В 2020 году сотрудница ИЯз РАН Карина Шейфер (Мищенко) разработала настольную игру “Стойбище” и адаптировала ее для 15 диалектов эвенского и эвенкийского языков, а также для корякского языка⁷⁶.

2.2.3.8.2. Интерактивные игрушки

Интерактивные игрушки включают в себя, например, куклы/мягкие игрушки/телефоны/часы/другое, которые поют песни, рассказывают сказки или говорят на целевом языке при нажатии определенной кнопки; также к этой практике относятся игрушечные музыкальные инструменты с записанными словами или песнями. Система тегов для данной категории на настоящий момент не используется.

2.2.3.8.3. Вкладыши в упаковках

К данной практике относятся вкладыши в упаковки, прежде всего, пищевых продуктов. Эта практика отнесена к подкатегории “Досуг”, поскольку коллекционирование таких вкладышей и игровое взаимодействие с ними является

⁷⁵https://uen.tatar/sokrovishcha_kazani

⁷⁶<https://xn--d1acgejfp6hc6b.xn--p1ai/?p=6922>

одной из распространенных форм досуга. Такие вкладыши могут включать в себя отдельные слова с переводом, лингвокультурологическую информацию, топонимы, пословицы и поговорки, различные игры на языке (например, задание пройти лабиринт). Система тегов к данной практике на текущий момент также не применяется.

2.2.3.8.4. Квесты

Под квестом здесь подразумевается командное (как правило) развлекательное мероприятие, в основе которого лежит коллективное решение головоломок / логических задач для прохождения некоторого заданного маршрута, например лабиринта. На настоящий момент система тегов для описания данной практики не используется.

Ежегодно в Казани и Санкт-Петербурге на татарском языке проводятся квесты, приуроченные к дате рождения Г. Тукая⁷⁷. Также были встречены квесты на водском и ижорском языках.

2.2.3.9. Подкатегория “Другое”

В данную подкатегорию на данный момент вошли четыре практики, не попадающие в описанную выше классификацию.

2.2.3.9.1. Группы, сообщества, клубы по интересам

Под этой широкой формулировкой подразумевается любое объединение людей, которые используют язык N в совместной деятельности. Важным критерием для этой практики является отсутствие образовательного и творческого компонента (поскольку такие объединения учитываются в рамках других практик). Наиболее яркими примерами являются группы, паблики и сообщества в социальных сетях, клубы любителей шахмат, других настольных игр или спортивные объединения. Сообщества в социальных сетях, посвященные миноритарным языкам, могут быть организованы как языковыми активистами, так и комиссиями, ответственными за развитие и возрождение языка. Важно отметить, что мы учитываем только те сообщества, где используется целевой язык N. Для классификации по формату используются теги ‘онлайн’ и ‘офлайн’. Как и в ряде других категорий, данные теги

⁷⁷<https://www.idelreal.org/a/31225277.html>, <https://www.azatliq.org/a/29191594.html>

не противопоставлены друг другу, поскольку сообщество может одновременно как существовать онлайн, так и организовывать очные встречи. Случаи, когда обсуждение проблем языка происходит на этом языке, мы рассматриваем как особо значимые для поддержки языка и выделяем отдельно с помощью тега ‘метаязыковые’. Для всех остальных тематик используется тег ‘другое’.

2.2.3.9.2. Обслуживание на языке

Сохранность языка напрямую связана с возможностью обращаться на этом языке в административные, медицинские, образовательные учреждения, а также различные заведения сферы обслуживания (например: фитнес-клубы, барбершопы, салоны красоты, рестораны). Для подробного описания данной практики в применении к конкретным языкам используются следующие теги: ‘торговля / общепит / органы власти / медицина / транспорт / другое’ (по сфере применения), ‘гос / частн’ (по автору инициативы), ‘частично’, ‘законодательное требование / законодательная возможность’. Если не выбран тег ‘частично’, то подразумевается, что общение происходит полностью на целевом языке. Применительно к данной практике тег ‘частично’ описывает случаи, когда только символические фразы (приветствие, прощание, благодарность) звучат на миноритарном языке, а всё остальное общение / обслуживание происходит на мажоритарном.

2.2.3.9.3. Надписи на продуктах питания

Под данной практикой подразумеваются надписи на целевом языке не на упаковке, а на самих продуктах питания, например надписи “С Днём рождения” и проч. на тортах, приготовленных дома или на заказ, надпись “Приятного аппетита” на фабричных печеньях и др. Дополнительно они классифицируются с помощью тегов ‘индивид’ (для штучных продуктов на заказ / домашнего изготовления) или ‘серия’ (для продуктов массового производства).

Пример реализации такой практики был зафиксирован нами в ходе экспедиции в с. Кубачи. По ссылке – торт с поздравлением на кубачинском даргинском: <https://www.instagram.com/p/CVqkgL3MJlr/>

2.2.3.9.4. Надписи на предметах личного пользования

Под предметами личного пользования подразумевается сувенирная продукция, брендовая продукция, а также различные надписи на одежде, посуде, машинах, пакетах и других предметах. Для указания типа предмета используются теги ‘одежда’, ‘канцтовары’, ‘посуда’, ‘другое’. Для указания, что предмет является частью сувенирной продукции, используется тег ‘сувениры’. Как и продукты питания, в зависимости от количества продукции, данная практика дополняется тегами ‘индивид’ или ‘серия’.

2.2.4. Категория “Законодательство”

В эту категорию вошли практики, направленные на подготовку правовой базы для реализации практик из других категорий: образования, культуры и социума, менеджмента. Несмотря на то, что большинство практик данной сферы являются лишь инструментами, помогающими в осуществлении других проектов, законодательство – важный этап любой масштабной деятельности в правовом обществе. Наличие символического официального признания языка и сформированная языковая политика также положительно влияют на престиж языка в обществе.

Для описания всех практик, входящих в подкатегории “Законодательные материалы” и “Использование языка в административной сфере”, а также для практики “Праздники” (подкатегория “Законодательные документы”) предусмотрены теги ‘законодательное требование / законодательная возможность’ (для отражения обязательности или опциональности зафиксированных практик). Остальные теги, используемые для описания законодательных практик, будут рассмотрены внутри тех практик, к которым они относятся.

2.2.4.1. Подкатегория “Законодательные документы”

В эту подкатегорию входят любые документы, издаваемые правительством и имеющие юридическую силу – законодательные акты, распоряжения правительства, указы президента, пункты кодексов и другие тому подобные тексты.

2.2.4.1.1. Присвоение языку официального статуса

Статус языка N, например, как “государственного” может обеспечить ему целый ряд привилегий⁷⁸: право гражданина получать на языке N государственные услуги, образование, медицинское обслуживание, представление в суде и ряд других преимуществ. Как правило, присвоение языку какого-либо статуса осуществляется через издание закона о языке или поправок в существующую конституцию. В республиках Российской Федерации статус государственных помимо русского имеют 37 языков, в республиках и иных субъектах федерации статус официальных имеют не менее 15 языков. На данный момент для описания этой практики используются следующие теги: ‘государственный / региональный / в месте компактного проживания / статус миноритарного языка’ (в зависимости от того, на каком уровне языку придан официальный статус), а также тег ‘законодательно закреплено’.

2.2.4.1.2. Легализация существующих частных школ, преподающих обязательную школьную программу на языке и их введение в общую образовательную систему

Существует множество примеров в зарубежном опыте ревитализации языков, когда носители миноритарных языков и языковые активисты объединялись с целью создания полноценного школьного или дошкольного образования на миноритарном языке, не дожидаясь разрешения правительства, официального финансирования и законодательной поддержки. Как правило, такие инициативы предпринимаются, когда правительство слабо заинтересовано в усилиях по ревитализации или выступает против многоязычия внутри страны из-за опасений подъема националистических и сепаратистских течений в том или ином регионе. В случае, когда такие “неофициальные” школы получают общественную поддержку, правительству приходится издавать специальные законодательные акты, легализующие эти учебные заведения, предоставляющие им государственную финансовую поддержку и вводящие их в общую систему образования в стране. В российском контексте такие примеры пока не были обнаружены. На данный момент система тегов к этой практике не применяется.

⁷⁸ При наличии соответствующих законов и их соблюдении.

2.2.4.1.3. Принятие закона, позволяющего носителям языка работать в сфере образования без специальной преподавательской лицензии⁷⁹

В миноритарных языках широко распространена ситуация, когда на языке говорят только представители старшего поколения, которые уже не в силах проходить длительное обучение и получать лицензию на право ведения образовательной деятельности. Тем не менее, их помощь и непосредственное участие не просто необходимы для обучения детей и новых носителей-взрослых, но и безотлагательны: как показывает печальный опыт неожиданно начавшейся в 2020-м году пандемии, предсказать, сколько еще лет старшее поколение носителей сможет участвовать в процессе возрождения родного языка, невозможно. С учетом подобных обстоятельств, контролирующие органы могут издать законодательный акт, позволяющий оставшимся носителям вести официальную преподавательскую деятельность (включая работу с детьми) под руководством профессиональных методистов и преподавателей без получения официальной лицензии⁸⁰ на преподавание. Теги, используемые для описания данной практики, относятся к ступени образования, к которой применяется практика ('дошкольное / школьное / ссузы / вузы'), и статусу учебных заведений, в которых разрешено преподавание носителей без преподавательской лицензии ('гос / частн'). В России данная практика пока не была встречена.

2.2.4.1.4. Праздники

Под этой практикой понимается дата в календаре, официально закрепленная каким-либо распоряжением, указом или иным законодательным документом, напрямую или косвенно связанная с языком N или культурой носителей этого миноритарного языка. Как правило, праздники являются поводом регулярного проведения мероприятий, которые способствуют популяризации и поднятию общественного престижа миноритарного языка.

В России введены и отмечаются: День карельской и вепсской письменности (20 апреля), Всемирный день удмуртского языка (27 ноября), День чувашского языка (25 апреля) и т. д.

⁷⁹ Или иных документов о получении профессионального образования в сфере преподавания языков.

⁸⁰ То же.

2.2.4.1.5. Требование к знанию языка у сотрудников

К этой практике относится законодательное требование о знании языка N при приеме на работу (на некоторые должности и специальности). Например, знание языка N обязательно для воспитателей в дошкольных учреждениях и учителей в школах, реализующих полилингвальную систему обучения. Также подобное законодательное требование создает экономическую и практическую мотивацию для изучения и активного использования языка N. На данный момент система тегов для более дробной классификации к этой практике не применяется.

2.2.4.2. Подкатегория “Законодательные материалы”

Данная подкатегория объединяет не единичные законодательные акты, указы и распоряжения, посвященные одному из вопросов, касающиеся миноритарного языка, а более общее использование этого языка в сфере законодательства – составление конституции, законов, уставов и других документов такого типа.

2.2.4.2.1. Публикация законов на языке

Использование миноритарного языка в публикации законов может быть обязательным благодаря статусу этого языка или может быть частью стратегии по популяризации и повышению престижа языка N. Законы могут быть опубликованы в составе свода или отдельным законодательным актом.

2.2.4.3. Подкатегория “Использование языка в административной сфере”

В виде отдельной подкатегории было принято решение выделить использование языка в административной сфере: важность этой подкатегории невозможно переоценить, так как она является прямой реализацией права человека говорить на своем языке, принимая участие в общественной и политической жизни.

2.2.4.3.1. Документооборот

Данная практика означает использование языка N в работе государственных органов. В отличие от обслуживания на языке, здесь также подразумевается взаимодействие между государственными органами на этом языке (например, межведомственные запросы, обращения, поручения).

2.2.4.3.2. Судопроизводство

Использование миноритарного языка в судопроизводстве является одним из самых важных аспектов функционирования языка в административной сфере – невозможность использовать родной язык в суде и в ходе взаимодействия с исполнительными органами влечет за собой потенциальное нарушение права человека на справедливый суд, так как человек может быть неспособен в полной мере выразить свои мысли на языке, не являющимся для него родным. Либо использование родного языка в ситуации стресса представляется более психологически комфортным.

2.2.4.3.3. Бюллетени

Под этой практикой понимаются, в первую очередь, выборные бюллетени, с помощью которых граждане выражают свою политическую волю на выборах, референдумах и прочих мероприятиях такого толка. Для дополнительной классификации данной практики применительно к конкретным языкам используются теги ‘частично’ (только часть информации продублирована на целевом языке), ‘полиязычные’ (информация в документе представлена на двух и более языках), ‘онлайн’, ‘офлайн’.

В ходе описания представленных в языках России методик были зафиксированы полиязычные бюллетени. Например, в Республике Татарстан бюллетени для выборов-2021 печатаются на русском и татарском языках. Татарский текст для бюллетеней утвердил татарстанский ЦИК, поэтому каждый из них будет изготовлен на двух государственных языках республики⁸¹.

2.2.5. Категория “Документация и кодификация”

В данную категорию вошли практики, целью которых является документирование языка, создание материалов для проведения исследований, создания и уточнения лингвистических теорий, а также для создания теоретической базы для последующей разработки учебных и методических материалов. Также к данной группе относятся практики, регламентирующие языковую норму.

⁸¹<https://ntr-24.ru/index.php?newsid=84345>

Категория подразделяется на несколько подкатегорий: “Сбор информации”, “Лексика” и “Регламентация”, а также “Другое”, объединяющая практики, не вошедшие в первые три подкатегории.

Для описания некоторых типовых свойств практик используется система тегов. Для описания многих практик из этой категории предусмотрена пара тегов ‘проф/любительск’, которая позволяет классифицировать практику по квалификации автора, поскольку известны случаи, когда проекты по документации осуществляются не только профессиональными лингвистами, но и любителями-активистами. Кроме того, первичная документация ряда языков проводилась христианскими миссионерами.

2.2.5.1. Подкатегория “Сбор информации”

В данной подкатегории были выделены практики, так или иначе относящиеся к процессу полевой работы, то есть, сбору языкового материала или социолингвистической информации у носителей целевого языка. Практики данной подкатегории играют важную роль как на первоначальном этапе ревитализационных проектов (определения состояния языка, первичное описание), так и на этапе мониторинга эффективности осуществленных практик.

2.2.5.1.1. Социологические опросы

Социологические опросы играют важную роль как для исследователей, так и для самих носителей малых языков. С одной стороны, с помощью таких опросов можно получить массив данных по важным параметрам витальности (от количества носителей и сфер использования языка до роли языка в местном сообществе и отношении к нему носителей), а, с другой стороны, опрос может стать толчком для опрашиваемых носителей: некоторые из них впервые могут задуматься о проблеме сохранения языка, самоидентификации, принадлежности к определенной культуре.

Для описания данной категории предусмотрена возможность использования тегов ‘проф/любительск’.

2.2.5.1.2. Экспедиции

В ходе описания данной практики отмечается, проводились или проводятся на данный момент полевые исследования описываемого языка лингвистами широкого профиля, часто языковыми специалистами и/или диалектологами. Как и другие

практики, относящиеся к категории “Документация и кодификация”, сами по себе лингвистические экспедиции (как минимум, в контексте языков России) обычно не направлены на работу с языковым сообществом с целью поддержания или возрождения языка, однако их целью является документация данных, которые в дальнейшем можно использовать и для целей ревитализации. Тем не менее, лингвистические экспедиции, как и социологические опросы, способны пробудить интерес носителей к своему родному (этническому) языку и мотивировать их поддерживать язык и использовать его в повседневной жизни. В ходе описания данной практики также можно использовать один из пары тегов ‘проф/любительск’.

2.2.5.1.3. Записи устной речи

К данной практике относится деятельность, связанная со сбором аудио- и видеоматериала, записанного от носителей целевого языка. Это может быть как беседа носителя с лингвистом, так и запись без вмешательства лингвиста (монологические нарративы, бытовые диалоги и др.). В дальнейшем на материале таких записей могут составляться грамматические описания, словари, корпуса и учебные материалы. Для этой практики предусмотрена пара тегов ‘проф/любительск’.

2.2.5.2. Подкатегория “Лексика”

К данной подкатегории отнесены все практики, которые связаны как с описанием существующих слов, так и с созданием и внедрением новых. Эти практики актуальны как для языков, находящихся под серьезной угрозой исчезновения, так и для крупных и хорошо описанных языков.

2.2.5.2.1. Полиязычные словари

Полиязычные и моноязычные словари были выделены в качестве отдельных практик как из-за отличающейся цели, так и для удобства классификации: для полиязычных словарей были введены дополнительные теги ‘русско-N’, ‘англо-N’ и ‘другой_язык-N’ для определения второго языка в таких словарях. Для описания таких словарей было принято решение не различать случаи, когда русский, английский и/или другой мажоритарный язык является языком, с которого или на который осуществляется перевод. Также с помощью системы тегов можно в

первом приближении классифицировать словари по типу: ‘тематические’, ‘толковые’, ‘неологизм’ (словарь неологизмов), ‘диалект’ (диалектный словарь), ‘другие’ (словари, принадлежащие к типам, не вошедшим в данную классификацию). Помимо этого, используется противопоставление, основанное на наличии / отсутствии специальной подготовки у автора словаря: ‘проф/любительск’.

2.2.5.2.2. Моноязычные словари

В отличие от полиязычных словарей, в моноязычных определения к словам даются на том же языке. Таким образом, самый распространенный тип моноязычного словаря – толковый словарь. Для описания моноязычных словарей так же, как и для полиязычных, используются теги ‘тематические’, ‘толковые’, ‘неологизм’, ‘диалект’, ‘другие’. Теги ‘печать’ и ‘электрон’ отвечают за классификацию словаря по формату реализации (издан ли словарь на бумажном носителе и существует ли онлайн соответственно). Для моноязычных словарей предусмотрена и пара тегов ‘проф/любительск’.

2.2.5.2.3. Создание и внедрение новой лексики

Многие миноритарные языки России часто рассматриваются (в том числе и самими их носителями) исключительно как элемент традиционного для данных народов образа жизни и традиционных занятий (охота, рыбалка, оленеводство, сельскохозяйственные практики, народные промыслы и др.). Как следствие, в ряде сфер отсутствует конвенционализированная лексика, наличие которой могло бы обеспечить широкое функционирование языка в различных сферах и при переходе носителей к современному образу жизни. Таким образом, для расширения сфер использования языка (образование, бизнес, документооборот и др.) в некоторых случаях необходима такая практика, как целенаправленное создание и внедрение новой лексики.

2.2.5.3. Подкатегория “Регламентация”

Данная подкатегория соответствует практикам выработки норм в письменном модусе функционирования языка.

2.2.5.3.1. Кодификация письменности

Под кодификацией письменности подразумевается как создание, изменение или уточнение существующей системы правописания или алфавита, так и создание альтернативного способа записи в каких-либо целях. Для описания данной практики используются теги ‘латинизация / кириллизация / другое’ (по способу записи), а также теги ‘первичная / вторичная / альтернативная’. Что касается второго противопоставления в системе тегов, тег ‘первичная’ должен использоваться в том случае, если до момента создания данной системы записи у целевого языка не было способа записи; оставшиеся два тега могут использоваться, если язык уже имел письменность. Различие состоит в следующем: если один способ записи официально заменяется на другой, используется тег ‘вторичная’; если новый и старый способы записи считаются равноправными, то для нового (описываемого) способа записи используется тег ‘альтернативная’.

2.2.5.4. Подкатегория “Другое”

В эту подкатегорию помещены практики, не вошедшие в вышеописанные подкатегории. При дальнейшем добавлении новых практик возможно выделение новых подкатегорий. На текущий момент в данную подкатегорию входят две практики.

2.2.5.4.1. Корпус

В рамках данной практики мы описываем электронные собрания текстов на языке, по которым можно осуществлять поиск и изучение различных морфосинтаксических, лексических и дискурсивных языковых явлений. Для описания данной практики также предусмотрен ряд тегов:

- если корпус содержит параллельные тексты на двух или более языках, используется тег ‘параллельные’;
- для корпусов, содержащих аудио- и/или видеоматериал используется тег ‘мультимедийные’;
- для описания корпусов, доступ к которым тем или иным образом ограничен, используется тег ‘закрытый’;
- корпуса с платным доступом получают тег ‘коммерч’;
- корпуса без специализированной лингвистической разметки получают тег ‘неразмеч’;
- корпуса, содержащие тексты, относящиеся к различным временным

периодам, и позволяющие выбрать тексты какого-либо периода / каких-либо периодов в качестве подкорпуса для поиска, получают тег ‘диахрон’;

- в зависимости от того, являются ли составители корпуса специалистами по данному языку или в целом в лингвистике, существует возможность выбора одного из пары тегов ‘проф/любительск’;
- корпуса, обладающие признаком, не вошедшим в описанную выше классификацию, получают тег ‘другое’.

Также следует отметить, что по умолчанию в данной системе тегов считается, что, если не выбраны теги ‘неразмеч’, ‘диахрон’ и ‘закрытый’, корпус является размеченным, синхронным и общедоступным.

2.2.5.4.2. Описания языка

В рамках данной практики учитываются научные работы, включающие монографии, сборники статей или отдельные статьи (список тегов, используемых для различных типов языковых описаний: ‘статья/брошюра/сборник/монография/другие типы’), описывающие грамматику, лексику или любой другой аспект целевого языка (для добавления данных характеристик используются теги ‘грамматика / лексика / фонетика и орфография / другой жанр’). В первую очередь, работы такого типа важны для первичного описания ещё неописанных языков, однако последующее изучение языков не менее важно для создания материалов для обучения и ряда других прикладных задач. С помощью системы тегов также можно добавить следующие характеристики описываемых работ:

- тег ‘перевод’ используется для переведенных работ;
- теги ‘печатн’ и ‘электрон’ позволяют отметить, в каком виде существует работа: это важный параметр, поскольку в некоторых случаях доступ к публикациям, существующим в электронном виде, получить проще, чем найти печатный экземпляр;
- также есть возможность выбрать один из тегов ‘проф / любительск’: это противопоставление введено, поскольку известны примеры языковых описаний, написанных людьми без профильного лингвистического / филологического образования.

3. Заключение

Проведенная работа по созданию таксономии практик сохранения и развития языков, позволившая выделить 122⁸² актуальные практики и обнаружить примеры их применения в Российской Федерации, является уникальной не только для российского, но и для мирового социолингвистического научного знания.

По состоянию на 23.11.2021 с разной степенью погружения исследованы 37 идиомов (языков, диалектов)⁸³ России. Работа была начата с языков с наибольшим числом говорящих и уверенной (относительно) степенью витальности: якутского, татарского, чувашского, чеченского, тувинского и др., так как именно эти языки используют наибольший (но не полный) репертуар практик сохранения и развития.

Глубокие выводы о результатах проведенной работы пока преждевременны, поскольку критическая масса исследованных идиомов еще не накоплена, однако уже сейчас очевидно, что:

1. Преподавание родных языков в России сейчас крайне мало представлено на всех уровнях образования: дошкольном, школьном, среднем и высшем профессиональном. Часто родные языки в школе не изучаются вовсе (так как у дирекции нет либо возможностей, либо желания организовать уроки родного языка, хотя закон это позволяет), либо изучаются 1 час в неделю в виде факультатива, что крайне мало, особенно учитывая, что большое количество детей приходят в школу из русскоязычных детских садов, практически или абсолютно не владея родным (отличным от русского) языком. Отсутствие экзаменов по родному языку снижает мотивацию к его изучению, а обязанность сдать ЕГЭ по русскому языку и по иным дисциплинам на русском языке заставляет учителей, родителей и учеников пренебрегать уроками родного языка в пользу русского языка, чтобы обеспечить более высокий балл при сдаче ЕГЭ. Дополнительные баллы за знание родного (этнического) языка к результатам ЕГЭ могли бы создать стимул к более позитивной практике преподавания и изучения родных (этнических) языков в школе.
2. Обучение на родных языках представлено фрагментарно даже в республиках РФ. В этом смысле большой интерес вызывает полилингвальная модель образования, реализуемая под руководством Т. Т. Камболова в Республике Северная Осетия-

⁸² По состоянию на 23.11.2021.

⁸³ См. Приложение

Алания. Данная модель предполагает наличие двуязычных детских садов, где в одной группе русскоязычный воспитатель общается с детьми на русском языке, а осетиноязычный – на осетинском. В школе же осетиноязычные дети изучают предметы начальных классов на осетинском языке, постепенно изучая в интенсивном темпе русский язык, а русскоязычные изучают предметы на русском языке, интенсивно изучая осетинский язык. В средней и старшей школе все больше предметов изучаются на русском языке, обеспечивая возможность детям находиться в общероссийском образовательном и культурном контексте; также дети изучают английский язык. Таким образом, к окончанию школы дети качественно владеют русским и осетинским языками и функционально – английским языком. Представляется крайне важным максимально распространить полилингвальную модель образования на как можно большее число языковых сообществ.

3. Критически не хватает современных учебных комплексов для изучения родных языков и обучения на родных языках для школ и дополнительных программ. Особенное внимание следует обратить на методики, на основе которых строятся учебные комплексы. Для большинства языков актуальной является ситуация прерванной передачи языка в семье, поэтому для значительного числа детей этнические языки являются своего рода иностранными, малознакомыми или неизвестными вовсе, поэтому начинать преподавание этнических языков следует по методикам, учитывающим обширный опыт преподавания иностранных языков для невладеющих (как пример, методики преподавания русского языка как иностранного). Та же ситуация с учебными пособиями для взрослых.
4. Активное присутствие языка в языковом ландшафте населенного пункта, региона, субъекта федерации автоматически выводит язык из зоны невидимости, поднимает престиж языка, делает его “нормальным”. Однако позитивных примеров использования языков России в языковом ландшафте, увы, немного даже в республиках, где эти языки имеют статус государственных или официальных. Часто весь языковой ландшафт сводится к двуязычным табличкам на зданиях административных и официальных учреждений.
5. Использование языков России в административной и официальной сфере практически отсутствует, несмотря на то что республиканские конституции и законы о языках допускают или даже гарантируют применение соответствующих

языков в официальной сфере. То есть этот ресурс использования языка, поднятия его имиджа, создания мотивации к его изучению остается незадействованным.

6. Наблюдается тенденция к тому, что даже в благополучных языковых сообществах дети дошкольного возраста все чаще используют русский язык, в том числе в общении друг с другом и с родителями. Одна из причин⁸⁴ – большое количество детского контента на русском языке и малое (если вообще есть) на этническом языке ребенка. В этой связи целесообразно скорейшее и массовое создание актуального детского контента (переводного или оригинального) на языках России при непосредственной поддержке государства. В настоящее время создание детского (и взрослого) контента на этнических языках, как правило, основывается на личной инициативе языковых активистов в условиях временных, финансовых, технических и иных ограничений.
7. Многие успешные и перспективные инициативы по сохранению и развитию языков реализуются на грантовой основе, а, значит, ограничены во времени и, в конечном счете, в своей результативности. Следует создавать и обеспечивать необходимыми ресурсами региональные организации, направленные на сохранение и развитие языков.
8. Низовые инициативы при всей своей локальности и ограниченности ресурсов часто находят искренний отклик у членов языкового сообщества и имеют пусть локальные, но результаты. Следует экстраполировать опыт таких инициатив на большее число языковых сообществ.
9. Реальное, эффективное сохранение и развитие языков России не может базироваться на одном или нескольких “столпах” (только законы, только образование, только культурные и общественные инициативы) – в подавляющем большинстве языковых сообществ, учитывая слабый социолингвистический статус их этнических языков⁸⁵, необходима срочная, комплексная, планомерная, основанная на современном научном знании, учитывающая проведенное исследование по практикам и уместному их применению работа по ревитализации, сохранению, документации и развитию языков.

⁸⁴ Среди других причин: установки родителей, русскоязычные детские сады, большой престиж русского языка по сравнению с этническим.

⁸⁵ Слабый социолингвистический статус (в нескольких вариантах) имеют порядка 90% (!!!) языков России. См. http://jazykirf.iling-ran.ru/list_concept2020.shtml. Дата обращения: 18.11.2021.

С уверенностью следует отметить, что проводимое исследование должно быть продолжено, поскольку собранный массив данных необходимо не только дополнить как можно большим количеством примеров применения в разных языках России, но и тщательнейшим образом проанализировать на предмет эффективности и целесообразности применения.

Наиболее эффективные практики следует ранжировать по степени эффективности для языков с разным социолингвистическим статусом и впоследствии рекомендовать государственным органам и языковым сообществам к применению, сопровождая рекомендации методической и информационной поддержкой.

Таким образом, проведенное исследование достигнет своей цели в области практического применения научного знания на благо сохранения языкового и культурного многообразия России, являющегося одним из ее величайших богатств.

Для обеспечения широкого и удобного пользовательского доступа к базе данных собранных практик необходимо предусмотреть создание программного продукта (интернет-портала), где будет представлена вся актуальная информация как по практикам, так и по рекомендациям и методической поддержке. Также такой интернет-портал может стать объединяющей площадкой, где все желающие могут сами вносить информацию о созданных или встреченных ими практиках в базу данных, то есть делиться своими наработками или находками.

Необходимо также обеспечить широкую рекламную кампанию для популяризации базы данных, чтобы информация о ней достигла максимального количества потенциально заинтересованных пользователей, поскольку помимо практик, требующих государственного участия, в базе данных представлено значительное число практик, которые могут быть реализованы членами языкового сообщества: носителями языков и языковыми активистами.

4. Приложение

4.1. Таблица 1. [Глоссарий и рабочие инструменты](#)

4.2. Таблица 2. [Языки России: практики \(вариант 23.11.21\)](#)

4.3. Таблица 3. [Практики, применяемые для сохранения, возрождения и развития языков России \(вариант 23.11.21\)](#)

5. Список использованной литературы

Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика. — М., 2002.

Crystal, David (1997). The Cambridge Encyclopedia of Language. Second edition. — Cambridge, Cambridge University Press. — P. 372.

...